

دراسة نحوية عنحرف "ما" في سورة النمل و مزاولتها في تدريب الترجمة

## البحث العلمي



قدمته:

يوني هيرديانتي

رقم دفتر القيد: ٢٠٢١٨٠٠٧٦

IAIN  
PONOROGO

قسم تعليم اللّغة العربيّة

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

نوفمبر ٢٠٢٢



وزارة الشؤون الدينية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو

قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : يوني هيرديانتي  
رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٨٠٠٧٦  
الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية  
القسم : قسم تعليم اللغة العربية  
الموضوع : دراسة نحوية عن حرف "ما" في سورة النمل و مزاوتها في تدريب الترجمة

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو:

اليوم : الخميس  
التاريخ : ١٠ نوفمبر ٢٠٢٢  
وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في تعليم اللغة العربية في:

اليوم : الخميس  
التاريخ : ١٧ نوفمبر ٢٠٢٢

فونوروجو، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٢

عميد كلية التربية و العلوم التعليمية،



الدكتور الحاج محمد منير الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧٠٥١٩٩٩٠٣١٠٠١

أعضاء مجلس المناقشة

الرئيس : إيكسا روسديانا الماجستير  
المتنح الأول : الدكتور الحاج أجوس تري تشاهيو الماجستير  
المتنح الثاني : رزقا عليانا مصلحة الماجستير

## الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة :

الإسم : يوني هيرديانتي

رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٨٠٠٧٦

الكلية : التربية و العلوم التعليمية

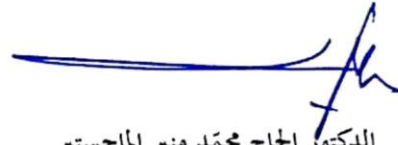
القسم : تعليم اللغة العربية

موضوع لبحث : دراسة نحوية عن حرف "ما" في سورة النمل و مزاولتها في فهم القرآن الكريم.

فبعد الاطلاع على هذا البحث وادخال ما فيه من الاصلاحات والتعديلات وافقنا لتقديمه للمناقشة.

المشرف،

التاريخ: ٢١ أكتوبر ٢٠٢٢

  
الدكتور الحاج محمد منير الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧٠٥١٩٩٩٠٣١٠٠١

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية،  
  
إيكا روسديانان (Ika Rosdiana)  
رقم التوظيف: ١٩٨٦١٢٠٥١٦٦٠٢٢٠٠٢

## PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

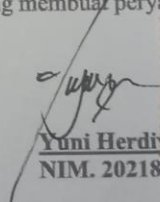
Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Yuni Herdiyanti  
NIM : 202180076  
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan  
Judul Skripsi : دراسة نحوية عن حرف "ما" في سورة النمل و مزاولتها في تدريب الترجمة.

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini adalah benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambilan alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya aku sebagai hasil tulisan atau pikiran saya sendiri.

Apabila dikemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Ponorogo, 22 November 2022  
Yang membuat pernyataan

  
**Yuni Herdi**  
**NIM. 202180076**



# P O N O R O G O

### SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Yuni Herdiyanti

NIM : 202180076

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

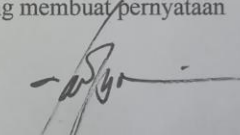
Judul : دراسة نحوية عن حرف ما في سورة النمل و مزاولتها في تدريب الترجمة

Dengan ini menyatakan bahwa naskah skripsi telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di [etheses.iainponorogo.ac.id](http://etheses.iainponorogo.ac.id). Adapun isi dari keseluruhan tulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab dari penulis.

Demikian pernyataan saya untuk dapat digunakan semestinya.

Ponorogo, 21 November 2022

Yang membuat pernyataan

  
Yuni Herdiyanti  
NIM. 202180076

P O N O R O G O

## المخلص

هيريديانتي، يوني. ٢٠٢٢. "درسة نحوية عن حرف "ما" في سورة النمل و مزاولتها في تدريب الترجمة". البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية و العلوم التعليمية الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف الدكتور الحاج محمد منير الماجستير.

الكلمات الأساسية: نحوية، حرف ما، سورة النمل، ترجمة.

القرآن الكريم من كلام الله الذي أنزل على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم كدليل وإرشاد للبشرية جمعاء وأيضاً كإحدى معجزات النبي محمد صلى الله عليه وسلم. باللغة العربية من خلال الملاك جبريل بطريقة التلاقي أو المباشرة إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم، نزل هذا الكتاب الرائع باللغة العربية. يتعبد عن أخطاء الطلاب في الترجمة، سواء في الرسالة البحث العلمي أو كتابة المجالات بسبب استخدام مترجم الإلكترونية خصوصاً في فهم معناها، يريد الباحثة يبحث عن أهمية معرفة معنى ما الموصولية و ما النافية في تدريب الترجمة. اخذت الباحثة سورة النمل لان سورة النمل احدى من سور المكية، و جملة آياتها ٩٣ آية، و لانها تحتوي علي مجموعة متنوعة من الأسلوب و تراكيب الجمل، بالمقارنة بما الموصولية و ما النافية في سورة النمل. مثال حرف "ما" الذي يتم محلها بالمفعول بالصيغة شبه الجملة جار مجرور، المثال سورة النمل: ٢٢ "أَخَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ" مقارن بالسورة النحل : ٢٤ "وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ. ثم صنع الباحثة حرف "ما"، لأن ما تتركب من حرف م+ا و لكن معناها كسيرة و استعمالها متنوعة. و اخذ "ما" الموصولية و "ما" النافية لان يوجد اكثر من هذا النوع في سورة النمل. و أخذ اسلوب من الآيات الذي فيها ما الموصولية و ما النافية لتدريب الترجمة، بجعل قياساً منها. ثم الفائدة من هذا البحث العلمي هو زيادة فهم الطلاب في الترجمة مع تدريب الترجمة باستخدام الأسلوب في آيات القرآن.

وأما الأهداف من كتاب هذا البحث العلمي يعني للكشف والتحليل عن حرف ما الموصولية و حرف ما النافية في سورة النمل، ليفهم معنهما في تدريب الترجمة، بطريقة يفهم تركيبها. و يهدف هذا البحث العلمي هو لمعرفة اصناف "ما" الموصولية و "ما" النافية في سورة النمل، ثم لمعرفة مزاوله معرفة معنى "ما" الموصولية و "ما" النافية في تدريب الترجمة. بالأسلوب التي فيها "ما" الموصولية و "ما" النافية لترقية تدريب الترجمة.

أما نوع البحث الذي استعملت الباحثة في هذا البحث فهو البحث المكتبي. وهو البحث الذي مارسته الباحثة في غرفة عمل الباحثة او في المكتبة حتي تنالت الباحثة البيانات و الأخبار من المبحث بوسيلة الكتب او الألة الأخرى، واستخدمت تحليل المحتوى (*content analysis*) هو التحليل الذي يساعد الباحث فيتفادى النتائج الانطباعية والعاطفية. ثم للحصول إلى النتيجة المقصودة، و مصادر البيانات فيه الكتب و المقالات العلمية في فنّ علم النحو و جميع ما تتعلق بالبحث، كالعلم التفسير و علوم القرآن.

و أما النتيجة لهذا البحث العلمي هي: (١) وجدت الباحثة ما الموصولية بالمبلغ اثني عشرة آية تعني الآية ٢٢، الآية ٢٥، الآية ٣٦، الآية ٤٣، الآية ٥٩، الآية ٦٣، الآية ٧٠، الآية ٧٣، الآية ٨٥، الآية ٨٨، الآية ٩٠، و الآية ٩٣. وكلها كان تركيبه بالفاعل، بالمفعول، بالنعت، بالعطف و غير ذلك. (٢) وما النافية في سورة النمل بالمبلغ الثمانية آية، تعني الآية ٢٣، الآية ٤٩، الآية ٥٦، الآية ٦٠، الآية ٦٥، الآية ٧٥، الآية ٨١، و الآية ٩٣. وكلها كان نفي الاسم او فعل بعدها، او نفي الجملة و مثل ذلك. (٣) ومزولتها لفهم معنى ما الموصولية وما النافية لتدريب الترجمة، ويعرف تركيب ما الموصولية وما النافية في تدريب الترجمة. عند تركيبها بما الموصولية فمعناها موصولة ما (*apa yang*) وعند تركيبها بما النافية فمعناها منفية ما (*tidak/bukan*). المثال من الأسلوب: وَمَا رَبُّكَ بِعَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ، وقياسها وَمَا صَدِيقُكَ بِعَافِلٍ عَمَّا تَقُولُونَ، فترجمتها *Dan temanmu tidak akan lupa tentang apa yang kamu ucapkan.*

## الباب الأول

### المقدمة

#### ﴿أ﴾ خلفية البحث

قد استقر في فهم الإنسان أنّ القرآن الكريم و الأحداث الشريفة مكتوب باللغة الجميلة وهي اللغة العربية. عرفها ابن خلدون في مقدمته حيث قال: " اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصوده. وعند ابن الجبان فهي " كل لفظ وضع لمعنى ". اللغة الفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم. اللغة باعتبارها وسيلة للإتصال بين الأفراد مع الآخرين. أما اللغة العربية هي الكلمة التي يعبر عن اغراضهم. وقد وصلت إلينا من طريق النقل . وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة ، وما رواه الثقات من منشور العرب ومنظومهم.

القرآن الكريم من كلام الله الذي أنزل على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم كدليل وإرشاد للبشرية جمعاء وأيضاً كأحدى معجزات النبي محمد صلى الله عليه وسلم. باللغة العربية من خلال الملاك جبريل بطريقة التلاقي اوالمباشرة إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم، نزل هذا الكتاب الرائع باللغة العربية بلهجة قريش ولهجات أخرى، ولكن لهجة قريش هي الأكثر انتشاراً. قرر الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه أن اللهجة قريش كانت تستخدم لكتابة القرآن وكذلك الحديث. بالإضافة إلى ذلك، يحتوي هذا الكتاب أيضاً على جوانب مختلفة من الحياة البشرية ، من الجوانب الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والحكومية والسياسية وغيرها.

لأن مكان تنزيل القرآن في شبه الجزيرة العربية، يظنّ طبعاً أن لغة القرآن هي اللغة العربية. اللغة العربية هي إحدى فروع اللغة السامية التي نمت وتطورت قبل فترة طويلة من ظهور الإسلام على عهد النبي محمد صلى الله عليه وسلم ، وتغطي منطقة استخدامها مناطق الحجاز والنجد في شبه الجزيرة العربية.<sup>٢</sup> أقدم نص فقط في شكل وثائق تاريخية تم العثور عليه يعود إلى القرن الثالث بعد الميلاد.

<sup>2</sup>Karim hafid. "Relevansi kaidahbahasa arab dalam memahami al-qur'an"jurnaltafsere. Vol. 02 no. 1,(2020), hal 17

<sup>٢</sup> نفس المراجع،.....، ١٩٣



يتطلب فهم اللغة العربية بالإضافة إلى اللغات الأخرى ، سواء المكتوبة أو الشفوية، مجموعة متنوعة من الأدوات التي لا تكفي لمعرفة معنى اللغة وحده. في اللغة العربية، يُطلق على العلوم المساعدة لفهم اللغة العربية، قال الشيخ عبد الوحيد الوافي. أطلق عليها بإسم علم الدلالة. العلوم الدلالة هي جزء من بنية اللغة التي تشمل علم الأصوات ، وعلم التشكل ، وعلم الدلالات. يتم تعريف علم الدلالة على أنه علم اللغة الذي يدرس المعنى. من بين العديد من العلوم المستخدمة في فهم القرآن<sup>٣</sup> ، سيركز الباحثة على المناقشات المتعلقة بالقواعد فقط أو قواعد اللغة العربية.

قد سهل الله على القرآن لقراءته ودراسته وحفظه وتعليمه وفهمه وممارسته. وأيضًا تسهل جميع الوسائل والطرق لتعلم القرآن ، لأن القرآن باللغة العربية ، فتعلم اللغة العربية هو وسيلة لفهم القرآن. إذا ترك المسلم العربية ، فإنه لا يستطيع أن يفهم القرآن بشكل صحيح. إذا ابتعد المسلم عن اللغة العربية ، فنجد مهمة عدو الإسلام في تدمير الدين والقرآن الكريم.

أساس إلحاح تعلم اللغة العربية ، من بين أمور أخرى ، هو أن اللغة العربية هي لغة الوحي ، والعربية لغة علمية وفريدة من نوعها ، والعربية هي رائدة الحضارة ، والعربية هي لغة القرآن ، ركن من أركان الحضارة وجزء من الدين. دراسة اللغة العربية تعني دراسة القرآن أي دراسة الدين الإسلام.<sup>٤</sup>

في سياق فهم معنى القرآن لتدريب الترجمة، يمكن القول بأن لعلم النحو إلحاحًا مهمًا ، لأنه عندما لا يعرف الشخص المكانة أو الموقع في الجملة، فلن يعرف الشخص المعنى المقصود في الجملة. علم النحو نفسه يعطي شكلي نهاية الكلمة، والتي يُعرف منها شكلها اسمًا إعرافيًا في الكلمة ويُعرف موضع الكلمة في الجملة. يستخدم علم النحو في عملية تدريب الترجمة لتجنب الأخطاء في الترجمة، ولترقية فهم الطلاب في تدريب الترجمة.

ومن السور الواردة في القرآن سورة النمل. سورة النمل هي السورة السابعة والعشرون في القرآن التي ورد ذكرها بعد سورة الشعراء ، وهي نوع من السور المكية يبلغ مجموع آياتها ٩٣ آية<sup>٥</sup>. أما بالنسبة لمحتوى سورة النمل ، فمن بينها نملة أو النمل نجم منضبط ومجتهد لأنه نجح في بناء منزل ، وحمله وزنًا يزيد بمقدار ٥٠٠٠ اثنان عن جسده الصغير ، بالإضافة إلى أنه يحكي أيضًا قصة

<sup>3</sup>Asep fuad, iwan caca, dan arsyad fikri "memahami al-qur'an dan tafsir dengan kaidah bahasa arab" *jurnal bayani*. 2021, 176

<sup>4</sup>yufri dal fitri nursalam, *bahasa arab: sejarah, perkembangan, keistimewaan, dan urgensi mempelajarinya*. (Ponorogo: Stain Pres, 2011), 70.

<sup>٥</sup>عبد المالك عبد الكارم عمر الله حامكا، تفسير لأزهار جلد ٦، (سيعافور : فوستاكا ناسيونال، مجهول السنة)، ٥١٩٢

النبي سليمان مع الملكة بلقيس ، وقصة النبي شعيب ، وقصة النبي لوط. غالبًا ما تسمى هذه السورة أيضًا سورة سليمان لأن الموضوع الرئيسي الذي أثيرت في هذه السورة هو قصة النبي سليمان.<sup>٦</sup> أخذت الباحثة سورة النمل لأنها تحتوي على مجموعة متنوعة من الأسلوب و تراكيب الجمل، بالمقارنة بما الموصولية و ما النافية في سورة النمل. مثال حرف "ما" الذي يتم محلها بالمفعول بالصيغة شبه الجملة جار مجرور، المثال سورة النمل: ٢٢ "أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ" مقارن بالسورة النحل : ٢٤ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنزِلَ رُبُّكُمْ.

أقسام "ما" في علم النحو كثيرة، تعني ينقسم على الإسم و الحرف. و اما معانها خمسة اقسام وهو موصولة و معرفة تامة و نكرة و شرطية و إستفهامية، وأما إستعملها قسمين وهو تامة (التعجب و نعم وبئس) و ناقصة (موصوفة)، و اما معانها ثلاثة اقسام وهو نافية و زائدة و مصدرية، و أما إستعمالاتها ينقسم على ستة اقسام وهو مهملة (لا تعمل عمل ليس) وعاملة (عمل ليس) و كافة (عن الرفع، عن النصب الإسم و رفع الخبر، عن الجر) و غير كافة (عن النصب الإسم و رفع الخبر، عن الجر: بحرف الجر، بالإضافة إلى مفرد أو جملة، و عن الجزم) و غير ظرفية و ظرفية.<sup>٧</sup>

يتبع عن أخطاء الطلاب في الترجمة، سواء في الرسالة البحث العلمي أو كتابة المجالات بسبب استخدام مترجم الإلكترونية خصوصا في فهم معناها<sup>٨</sup>، يريد الباحثة يبحث عن أهمية معرفة معنى ما الموصولية و ما النافية في تدريب الترجمة. ثم صنع الباحثة حرف "ما"، لأن ما تتركب من حرف م+ا و لكن معناها كسيرة و استعمالها متنوعة، عند الشخص مخطئ في إعطاء معنى ما فسيكون خطأ في الترجمة. و اخذ "ما" الموصولية و "ما" النافية لان يوجد اكثر من هذا النوع في سورة النمل. و أخذ اسلوب من الآيات الذي فيها ما الموصولية و ما النافية لتدريب الترجمة، بجعل قياسا منها.

و بهذه خلفية المسألة تريد الباحثة أن تبحث دراسة نحوية عن حرف "ما" في سورة النمل و مزاولتها في تدريب الترجمة.

﴿ب﴾ الأسئلة البحث

IN  
P O N O R O G O

<sup>٦</sup> أبي القاسم جار الله محمود بن عمر، تفسير الكشاف ( لبنان : دار المعارف) ٧٧٤

<sup>٧</sup> عبد الله بن عبد الرحمن العقيلي ، شرح الفية على ابن عقيل (سوربايا: الحرمين)، ٢٤٥

<sup>٨</sup>Novia Arifatun,"Kesalahan penerjemahan teks bahasa Indonesia ke bahasa arab melalui google translate(studi analisis sintaksis)" jurnal of Arabic learning and teaching, vol. 02.2012, 2

بناءً على الوصف الوارد في الخلفية أعلاه، و ما كان أكثر "ما" النافية و "ما" الموصولية في سورة النمل اخذت الباحثة ، هنا يصوغ الباحث المشكلة على النحو التالي:

١. كيف أصناف حرف "ما" الموصولية في سورة النمل؟
٢. كيف أصناف حرف "ما" النافية في سورة النمل؟
٣. كيف مزاوله إستخدام حرف "ما" الموصولية و "ما" النافية في سورة النمل في تدريب الترجمة؟

### ﴿ج﴾ أهداف البحث

بناءً على صياغة المشكلة أعلاه، فإن الأهداف التي حققها هذا الباحث هي كما يلي:

١. لمعرفة أصناف حرف "ما" الموصولية في سورة النمل
٢. لمعرفة أصناف حرف "ما" النافية في سورة النمل
٣. لمعرفة مزاوله إستخدام حرف "ما" الموصولية و "ما" النافية في سورة النمل في تدريب الترجمة.

### ﴿د﴾ فوائد البحث

أما منافع هذا البحث العلمي فكما يلي :

#### ١. الفوائد النظرية

- أ. هذا البحث قد نفع لزيادة معرفة الطلاب عن ما و إستعمالها في السورة النمل.
- ب. قد نفع لمعرفة مناسبة درس فن النحو في تعليم اللغة العربية.

#### ٢. الفوائد العلمية

- أ. للباحث
  - لزيادة المعارف القرآنية من ناحية المباحث النحوية خصوصا عن ما و استعمالها الذي تنقسم بالإسم و الحرف و منع اخطاء في فهم القرآن العظيم.
  - ب. للقارئ
    - لزيادة المعارف القرآنية من ناحية المباحث النحوية خصوصا عن ما و استعمالها الذي تنقسم بالإسم و الحرف. و منع اخطاء في فهم القرآن العظيم.
    - ج. للجامعة

إن دراسة نحوية في سورة النمل سوف تساعد على إكتشاف الرسائل القرآنية و  
لزيادة الفهم عنها.

### ﴿ه﴾ تحديد البحث

أما تحديد البحث في هذا البحث العلمي فهو استخدام حرف "ما" و إستعملها في سورة النمل و  
مزاولتها في تدريب الترجمة.

### ﴿ز﴾ منهج البحث

المنهج هو الطريق الذي بيّنه إلى الحق في أيسر سبله.<sup>٩</sup> ومنهج البحث هو الطريقة والإجراءات التي  
يتبع الباحث في دراسة المشكلة من أجل التوصل إلى الحقيقة العلمية ويطلق على العلم الذي يعني  
بأساليب البحث العلمي وإجراءاته وأدواته وأخلاقياته.<sup>١٠</sup>  
كان أهداف تحليل المحتوى ووظائفه تتناوله بعض الأدبيات في اتجاهين وهما:

١. الاتجاه الوصفي وهو الذي يركز على الجوانب الوصفية سواء كانت كمية أو كيفية ويقتصر  
على رصد الظواهر دون التدخل في تفسيراتها
٢. الاتجاه الديناميكي وهو الذي يتعدى المستوى الوصفي فيتولى اختبار الفروض والتنبؤ  
بمتغيرات معينة مثل خصائص مصدر الرسالة واتجاهاته وغير ذلك من أمور يحددها  
كل من كارل إريك وديكسر.<sup>١١</sup>

رأى الباحث أن دور تحليل المحتوى يتحدد فيما يلي:

١. اختبار فروض معينة بالنسبة لآثار متوقعة في رسالة محددة أو غير محددة المصدر.
٢. تقييم آثار الرسالة محل التحليل.

<sup>٩</sup> رجاء وحيد جويدري، البحث العلمي: أساسية النظرية وممارسة العملية. (دمشق: دار الفكر). ١٢٧.

<sup>١٠</sup> سن علي عطية، البحث العلمي في التربية. (جوردان: دار المناهج والتوزيع، ٢٠٠٩م) ٦٠.

<sup>١١</sup> نفس المراجع، ٧٧

٣. التنبؤ بمصدر الرسالة أو مستقبل الرسالة.

عند تحت ذلك المعايير العامة التي قد يسعى أسلوب تحليل المحتوى إلى اختبار درجة توافرها في المنهج الدراسي الذي يتناوله التحليل:

١. معيار الاحتواء والتضمين

٢. معيار الشمول

٣. معيار الواقعية

٤. معيار الوحدة

٥. معيار الدقة

٦. معيار التوازن

٧. معيار الملاءمة

٨. معيار مستوى التعليم<sup>١٢</sup>

منها خصائص تحليل المحتوى، وهم أنه أسلوب للوصف (*descriptive*) وأنها أسلوب موضوعي (*objective*) وأنه أسلوب منظم (*systematic*) وأنه أسلوب كمي (*quantitative*) وأنه أسلوب علمي (*scientific*) وأنه يتناول الشكل والمضمون (*form and content*) وأنه يتعلق بظاهر النص (*manifest content*) وأنه يستخدم في مجال العلوم الاجتماعية (*social sciences*) وأن مجالات العمل به كثيرة و وأنه يرتبط بالبحث الأسس وأن له منطلقات لمصادقته<sup>١٣</sup>.

هذا خطوات تحليل المحتوى:

١. صياغة مشاكل البحث

٢. قام الباحث بأبحاث المكتبية

٣. تحديد وحدة المراقبة ووحدة التحليل

٤. تحديد المعاينة والمتغيرات

٥. إنشاء إرشادات التصنيف والترميز

<sup>١٢</sup> نفس المراجع، ٨٢.

<sup>١٣</sup> نفس المراجع، ٩٦-١٠٧.

٦. يجمع الباحث البيانات

٧. القيام بترميز البيانات

٨. معالجة البيانات

٩. تقديم البيانات وتفسيرها

١٠. تجميع التقارير البحث

## ١. نوع البحث و مدخله

أما نوع البحث الذي استعملت الباحثة في هذا البحث فهو البحث المكتبي. وهو البحث الذي مارسته الباحثة في غرفة عمل الباحثة او في المكتبة حتي تناولت الباحثة البيانات و الأخبار من المبحث بوسيلة الكتب او الألة الأخرى.<sup>١٤</sup>

تعريف الأخرى أن بحث المكتبي هو دراسة التي أجريت لحل مشكلة التي تأسس على دراسة نقدية و متعمقة للمواد المكتبة تعامل كمصدر للأفكار لا ستكشاف أفكار أو أفكار جديدة، كمادة أسسية لجعل التخفيضات من المعرفة القائمة، بحيث يمكن ان يطير إطار النظري جديد أو أساس لاستشكاف الأخطاء.

اختار الباحث المنهج الوصفي لأنه مجموعة الإجراءات البحثية التي يقوم بها الباحث بشكل متكامل لوصف الظاهرة المبحوثة معتمد على جمع الحقائق والبيانات وتصنيفها ومعالجتها وتحليلها تحليلًا كافيًا دقيقًا لاستخلاص دلالتها والوصول إلى نتائج أو تعميمات عن الظاهرة أو الموضوع محل البحث.

## ٢. نوع البيانات و مصادرها

نوع البيانات هو الوثائق المكتوبة يعني سلسلة من الأنشطة المتعلقة بأساليب جمع بيانات المكتوبة، و قراءة و تدوين الملاحظة و معالجة مواد البحث.<sup>١٥</sup> استعملت الباحثة في هذا البحث مصادر البحث الآتية

أ. المصادر الرئيسية

<sup>14</sup>Kinayati Caca Surata, *Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa dan Sastra*(Jakarta: Yayasan Nuansa Cendikia, 2000), 02.

<sup>15</sup>Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan* , (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2004). 03.

البيانات الرئيسية هي البيانات التي تم الحصول عليها مباشرة من الشخصية إذا كانت الشخصية، ولا تزال على قيد الحياة أو البيانات التي تم الحصول عليها من الكتابات التي كتابها الشخصية. البيانات الرئيسية لهذا البحث هي:

١. كتاب القرآن الكريم

٢. التفسير المنير للإمام وحبه الزحيلي

واستخدم الباحث كتاب القرآن الكريم للبيانات الرئيسية لأنه يحتوي على إحدى كلام الله يعني سورة مريم في الجزء السادس عشر التي تحتوي على قصة التبرية يعني قصة سيدة مريم. وبحث الباحث عن التعبير الاصطلاحي في سورة مريم ثم جمعها في تصنيف التعبير الاصطلاحي وتحليلها.

### ب. المصادر الثانوية

المصادر الثانوية هي البيانات التي تم الحصول عليها من المخبرين الآخرين القريبين والمتفهمين حول الشخصية أو من كتابات الآخرين حول الشخصية. هذا البيانات الثانوية لهذا البحث يعني كتب من قواعد اللغة العربية، و التفسير من سورة النمل. اما المصادر المأخوذة من المصادر الأخرى التي تميز من المصدر الأولى، هي:

(١) فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية

(٢) مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية

(٣) أميل بديع يعقوب، موسوعة

(٤) عبد الله بن عبد الرحمن العقيلي، شرح ابن عقيل

(٥) محمد الرعني، متممة جرومية

(٦) قراي الشهاب، تفسير المصباح

(٧) حامكا، تفسير الأزهار

(٨) جلال الدين السيوطي، تفسير الجلالين

(٩) ابو القاسم محمود عمر الزمخشري، تفسير الكشاف.

استخدمت الباحثة لجمع البيانات منهج الوثائق المكتوبة يعني طلب البيانات عن الأشياء و المتغير في صور الكتابة و النسخة و الكتب والجريدة و غير ذلك.<sup>١٦</sup> و تستعمل وثائق المكتوبة في هذا البحث لجمع البيانات عن المحتوى لهذا الكتاب القرأن.

بعد ان جمعت الباحثة البيانات من كتب التي تتعلق بالموضوع فتحاول الباحثة تحليلها مستخدم طريقة فن التحليل الوصفي الشامل. وهي منهج التحليل العلمي في متون النصوص الوثائق المذكورة في متون النص لتؤخذ من نتيجة. و تستعمل الباحثة محتوى البحث بتحليل المحتوى يعني تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لأخذ النتيجة عن أسلوب اللغة و ميل محتوى الكتاب و تنظيم الكتابة و التوضيح بالرسوم.<sup>١٧</sup>

بدأ الباحثة يجمع البيانات في سورة النمل، ثم تحليل الآيات التي فيها "ما" الموصولية و "ما" النافية للكشف عن موقعها او محلها من الإعراب. و استخدمت الباحثة قواعد اللغة العربية من النحو و الصرف التي يجمع من المصادر الثناوية. ثم لتدريب الترجمة اخذت الباحثة اسلوب من اساليب الآية من سورة النمل، و ينشأ قياسا من هذا لأسلوب ثم ترجمتها في اللغة العربية.

### ٣. فحص صحة البيانات

يسمى التثليث المنهجي لأنه يعتمد على ثلاثة مسارات للعمل<sup>١٨</sup>. التثليث النظرية هو استخدم النظرين فأكثر لجدالها وتكاملها. ولهذا يحتاج إلتصميم البحث وجمع الحقائق وتحليل الحقائق الكاملة وبالتالي سيتمكن تقديم نتائج أكثر شمولا. لقد التثليث النظري بناء على أن الواقع المعين لايمكن تحققهم درجة الثقة بنظرية واحدة فأكثر<sup>١٩</sup>. واستخدم الباحث التثليث النظري لفحص صحة البيانات البحث لأنه سيؤدي إلى صياغة المعلومات التي مفيد لاستخلاص نتائج البحث في وقت لاحق. اعتبر الباحث عن الموجود في هذا البحث، يعني مهم جدا.

<sup>١٦</sup> نفس المراجع،.....٢٣٦.

<sup>١٧</sup> Suharsimi arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1998)236.

<sup>١٨</sup> وتيربوس ساران تاكوس، البحث الاجتماعي (بيروت: المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات، ٢٠١٧). ٢٧٩.

<sup>١٩</sup> ديدين سراج الدين، البحث العلمي، ص. ٦٠.



## ٥. أسلوب تحليل البيانات

بعد ان جمعت الباحثة البيانات من كتب التي تتعلق بالموضوع فتحاول الباحثة تحليلها مستخدم طريقة فن التحليل الوصفي الشامل. وهي منهج التحليل العلمي في متون النصوص الوثائق المذكورة في متون النص لتؤخذ من نتيجة. و تستعمل الباحثة محتوى البحث بتحليل المحتوى يعني تحليل البيانات بمحتوى الكتاب لأخذ النتيجة عن أسلوب اللغة و ميل محتوى الكتاب و تنظيم الكتابة و التوضيح بالرسوم.<sup>٢٠</sup>

و تحليل استخدمت في هذا بحث العلمي هي تحليل المحتوى (content analysis) هو التحليل الذي يساعد الباحث فيتفادى النتائج الانطباعية والعاطفية. تكون تحليل المحتوى من كلمتين وهما "التحليل (content analysis) "الذي كان أفضل من تلك التعميمات السريعة، وادعاء الوصول إلى يقين بلا أسس، و "المحتوى (content)" الذي عند الحديث عن محتوى الكتاب فإننا نقصد كل ما تضمنه دفئا الكتاب من معلومات وحقائق زأفكار ومفاهيم، تحملها رموز لغوية، يحكمها نظام معين من أجل تحقيق هدف ما<sup>٢١</sup>.

### ط) تنظيم كتابة تقرير البحث

لتسهيل تركيب البحث العلمي، فقسمت الباحثة تقرير البحث الى ستة أبواب, و هي فكما يلي:

- الباب الأول : المقدمة وهي تحتوى على خلفية البحث و تحديد البحث و أسئلة البحث و أهداف البحث و فوائد البحث و منهج البحث و تنظيم كتابة تقرير البحث.
- الباب الثانى : فيه الإطار النظرى وهو الإطار عن أنواع "ما" و إستعملها من حيث الحرف و لإسم، سورة النمل و تدريب الترجمة، و البحوث السابقة.
- الباب الثالث : فيه جواب الأسئلة البحث الواحدة، تحليل البيانات عنأصناف حرف "ما" موصولية في سورة النمل.
- الباب الرابع : فيه جواب الأسئلة البحث الثانية، تحليل البيانات عن أصناف حرف "ما" النافية في سورة النمل.

<sup>٢٠</sup>سوهارسيني اريكونطا, Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek, (جاكاتا: رينبكا جيفتا, ١٩٩٨), ٢٣٦.

<sup>٢١</sup>رشدي أحمد طعيمة. تحليل المحتوى في العلوم الإنسانية. (القاهرة: دار الفكر، ٢٠٠٤م). ٥٩.

الباب الخامس : فيه جواب الأسئلة البحث الثالثة عن مزاوله معرفة معنى "ما" في تدريب الترجمة.

الباب السادس : الخاتمة، فيها الخلاصة من هذا البحث و الإقتراحات للإصلاح بعدها.

## الباب الثاني الإطار النظري

### ﴿أ﴾ الإطار النظري

#### ١. المبحث الأول أنواع "ما" و إستعملها في اللغة العربية

قبل ان تبحت عن انواع ما، و جب علينا ان تعلم معرفة الكلمة و اقسامه. فالكلمة في اللغة تطلق على الكثير و القليل، و في القاموس الكلمة هو اللفظة و القصيدة. واما في اصطلاح النحويين فهي: القول الدال على معنى مفرد. و بهذا يخرج القول الدال على المعنى المركب سواء كان التركيب مفيدا فائدة تامه ام غير مفيد فلا يسمى كلمة.

و اما اقسامه ثلاثة و هي الفعل، الإسم ، و الحرف. فإن لم تدل على معنى في نفسها و لم تصلح ركنا للإسناد فهو الحرف. مثل كلمة ما، من، هل، و غير ذلك. هل وهو حرف مشترك يدخل على الأسماء و الأفعال، مثل: هل انتم مسلمون؟. وان دلت الكلمة على المعنى في نفسها، و صلحت ان تكون ركنا للإسناد بطرفية، بأن تكون مسندا إليه او مسند فهو الإسم، مثل: عمرة شجرة و بيت. وإن دلت الكلمة على في نفسها، و صلحت أن تكون مسندا فقد فهي الفعل، مثل: قام، كتب، يسير. ٢٢

و معرفة اخرى في كتاب العريطي الإسم هو كلمة دلت على معنى في نفسها و لم تقترن بأحد الأزمنة الثلاثة وضعا، تعني زمان ماضي، الآن، و مستقبل. نحو: زيد، انت، وهذا. و اما الفعل

هو كلمة دلت على معنى في نفسها و اقترنت بأحد الأزمنة الثلاثة وضعاً، نحو: قام و يقوم و قم. و اما الحرف هو كلمة دلت على معنى في غيرها، نحو: هل، في، و لم.<sup>٢٣</sup>

### ١. أنواع "ما" من حيث الإسمية و الحرفية

"ما" في جميع معانيها تعبر عن غير الأدميين، وعن صفة الأدميين. و"ما" تتركب من حرف "ميم" و "الف". في علم اللغة العربية "ما" ينقسم على قسمين، إسمياً و حرفياً.  
(أ) "ما" اسمية

"ما" اسمية هو "ما" الذي يدخل في الكلمة اسمية و استعمالها و معانيها لكلمة اسمية ايضاً. و اما معانها خمسة اقسام وهو موصولة و معرفة تامة و نكرة و شرطية و إستفهامية، و أما إستعملها قسمين وهو تامة (التعجب و نعم و بئس) و ناقصة (موصوفة).<sup>٢٤</sup>

١١

(ب) "ما" حرفية

الحروف من حيث ترتيبها مقسمة إلى خمسة ، وتتكون حروف المعاني من حرف واحد ، واثنين ، وثلاثة ، وأربعة ، وخمسة أحرف هجائية. يسمى كل منها بأحرف أحادية وهي الأحرف المعاني التي تتكون من حرف هجائي واحد ، والثاني: ثنائية ، وتتكون الحروف المعاني من حرفين ، والثالث: ثلاثية ، وتتألف الحروف المعاني من ثلاثة أحرف. الحرف الرابع: رباعيّة ، وهو عبارة عن أحرف معانيّة مؤلّفة من أربعة أحرف ، والخامس: خماسيّة ، وهي رسائل معانيّة مؤلّفة من خمسة أحرف هجائيّة.

وفي الوقت نفسه وفقاً لوظيفتها ، يتم تقسيم الحروف إلى ٢٥ مجموعة. وهي حرف الجر، حرف العطف، حرف النفي، حرف الجواب، حرف التفسير، حرف الشرط، حرف التحديد، حرف الأرض، حرف التنبيه، حرف المصدر، حرف الإستقبال، حرف التوكيد، حرف الإستفهام، حرف الزائدة، حرف الجزم، حرف النداء، حرف الردى و الجزر، حرف تأنيس الساكنة، حرف ها سكتة، حرف النصب، حرف الإستسناء، حرف الطلب، حرف الإستسنانف، و حرف المفاجأة.

<sup>٢٣</sup> شرف الدين يحيى، العمريطي في علم النحم مقرر نظم العريطي، ترجمة عبد الخالق. (عانجوك: دار السلام، مجهول

السنة)، ٦٠.

<sup>٢٤</sup> عبد العليم إبراهيم، النحو الواظفي، (القاهرة: دار المعارف، الطبعة الخامسة، ١١١٩ هـ)، ٣٦٠.

يمكن لجميع أنواع الحروف وفقاً لوظيفتها أن تعمل وفقاً لأحكام كل منها في علمالنحو .على سبيل المثال ، الحرف الجراذي يستخدم لوصف الكلمة التي تليها ، أو حرفنيالذي ينفي الكلمة التي تليها ، وهكذا.<sup>٢٥</sup>

"ما" حرفية هو "ما" الذي يدخل على حرف، و استعمالها و معانيها لكلمة حرفية ايضا. و اما معانها ثلاثة اقسام وهو نافية و زائدة و مصدرية، و أما إستعمالاتها ينقسم على ستة اقسام وهو مهملة (لا تعمل عمل ليس) وعاملة (عمل ليس) و كافة (عن الرفع، عن النصب الإسم و رفع الخبر، عن الجر) و غير كافة (عن النصب الإسم و رفع الخبر، عن الجر: بحرف الجر، بالإضافة إلى مفرد أو جملة، و عن الجزم) و غير ظرفية و ظرفية.<sup>٢٦</sup>

## ٢. إستعمل "ما" من حيث الإسمية و الحرفية

(أ). استعمل "ما" من حيث الإسمية

وأما معانيها من حيث الإسمية ينقسم على اربعة اقسام وهو موصولة، و نكرة و شرطية و إستفهامية. و ستشرح في هذا الباب و أما شرحه فكما يلي :

(١) "ما" موصولة

الإسم موصولة هو إسم معروفة يتعين المقصود منه بجملة بعده تسمى صلة موصول و تشمل الصلة على ضمير يعود على الموصول يسمى عائداً<sup>٢٧</sup>. و يقال في كتاب جامع الدروس العربية " إسم موصول هو ما يدل على معين بواسطة جملة تذكر بعده، و تسمى هذا الجملة صلة الموصول<sup>٢٨</sup>. و يقال ايضا في كتاب متممة الأجرومية الإسم الموصول هي ما افتقر إلى صلة و عائداً. وهو ضربان: نص، و مشترك.<sup>٢٩</sup>

و يشترط في موصول صلة و عائداً. صلة الموصول هي الجملة التي تكون بعده،الصلة حرفيا هو الإتصال أو العلاقة، كل اسم موصول لها صلة قطعاً، يمكن ان

<sup>25</sup>Muhammad Mujianto, *menyelami samudra huruf*, (Surabaya: Fahimna Publishing, 2017). 25

<sup>26</sup>نفس المراجع، .....، ٣٦٤

<sup>٢٧</sup> فؤد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية. (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ١٩٧٣)، ١٢٣.

<sup>28</sup>مصطفى الغلايين، جامع الدروس العربية، (بيروت، المكتبة العصرية، ١٩٩٤)، ١٢٩.

<sup>٢٩</sup> شمش الدين بن محمد بن محمد بن عبد الرحمن الرعيني، متممة لأجرومية، (القاهرة، دار الآثار، ٢٠٠٨)، ٣٨.

تكون جملة فعلية او جملة اسمية او شبه الجملة.<sup>٣٠</sup> و عائد هو ضمير يعود إليه. و يشترط في صلة الموصول التي تكون جملة فعلية لأن اسمية أن تشمل على ضمير يربطها بالموصول و يطابقه في النوع و العدد، و يسمى هذا الضمير العائدة.<sup>٣١</sup>

الأسماء الموصولة ينقسم على أربعة اقسام: الأولى هو الأسماء الموصولة للمثنى المذكر (الذان، اللذين) و للمثنى المؤنث (اللتان، اللتين)، الثاني هو الأسماء الموصولة المبنيّة فهو نوعان : مختص (الذي، التي، الذين، اللاتي)، و يقال اللواتي لجمع المؤنث و قد تحذف يائها.<sup>٣٢</sup> و مشترك (من، ما، اي)، و الثالث هو الأسماء الموصولة غير مبنيّة، و الرابع هو الأسماء الموصولة مواقع اعربية مختلفة. و لذلك "ما" يدخل في الباب الموصول المشترك. مثالها: سررت بما قدمتها الي من الهدايا<sup>٣٣</sup>

صلة الموصول تكون اربعة اقسام، وهي:

١. جملة فعلية. نحو : ما كتبت من قصص
  ٢. جملة اسمية. نحو: حضر الذين هم اسدقائي
  ٣. ظرف. نحو : انظر الى القصر الذي امامك
  ٤. جار مجرور. نحو: قطعت الأشجار التي في الحديقة
- ويشترط في صلة الموصول التي كون جملة اسمية او جملة فعلية ان تشتمل على ضمير يربطها بالموصول و يطابقه في النوع و العدد، و يسمى هذا الضمير عائد. و يجوز حذف العائد إذا فهم من سياق الكلام. نحو : حضر الذين كافأت اي الذين كافأتهم. و يكثر ذلك اذا كان العائد ضميرا متصلا في محل نصب كما في المثال السابق. و يقدر صلة الموصول التي تكون ظرفا او جارا مجرورا، فعل محذوف وجوبا تقدره (استقر). نحو: قطعت الأشجار التي في الحديقة أي استقر في الحديقة.<sup>٣٤</sup>

(٢) "ما" نكرة

<sup>30</sup>Akrom fahmi, *Ilmu Nahwu dan Sharaf 3 (Tata Bahasa Arab)*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2001).97.

<sup>٣١</sup>نفس المرجع، ..... ٤١.

<sup>٣٢</sup>نفس المرجع، ..... ٣٨.

<sup>٣٣</sup> مفتوحين صالح الندوي. أوضح المسالك في ترجمة الفية ابن مالك، الجزء الأول. (لاموعان: مكتبة الصفا. ٢٠١٠) ١١٥.

<sup>٣٤</sup>نفس المرجع، ..... ١٢.

تعرب إسما مبنياً في محل رفع، أو جر، أو نصب نعت. <sup>٣٥</sup> اما "ما" الذي يدخل إلى كلمة نكرة ينقسم على قسمين وهو تامة (التعجب و نعم وبئس)، و ناقصة (موصوفة). وستشرح في هذا الباب وأما شرحه فكما يلي:

أ. "ما" تامة

(١). التعجب

التعجب هو استعظام زيادة في وصف الفاعل خفي سببها. وله صيغتان، إحداهما " ما أفعل زيدا" نحو ما احسن زيدا وما أفضله و ما أعلمه فما مبتدأ بمعنى شيء عظيم و أفعل فعل ماض و فاعله ضمير مستتر وجوبا يعود إلى ما و الإسم المنصوب المتعجب منه مفعول به والجملة خبرها. و صيغة الثانية "أفعل بزيد" نحو أحسن زيد و أكرم به. صيغة "ما أفعل" م مركبة من "ما" و "أفعله" فأما "ما" فهي إسم اجماعا، لأن في "أفعل" ضمير يعود عليها، كما أجمعوا على أنها مبتدأ، لأنها مجردة للإسناد إليها. <sup>٣٦</sup>

أسلوب التعجب هو أسلوب يستعمل للتعبير عن الدهشة او استعظام صفة في شيء ما. مثل: ما اجمل هذه الأيام. للتعجب صيغتان: ما أفعله و أفعل به، و يشترط للتعجب بهاتين الصيغتين أن يكون الفعل :

أ. ثلاثيا مثل جُمِّل -عَظُم -كَبُر -كثُر

ب. تاما أي غير ناقص مثل كان و اخواتها

ت. ليس الوصف منه على وزن افعل الذي مؤنثة فعلاء

ث. مثبتا أي غير منفي

ج. مبنيا للمعلوم

ح. متصرفا أي يأتي منه ماض أو مضارع أو أمر. <sup>٣٧</sup>

(٢). " ما" الواقعة بعد نثم وبئس

نثم وبئس هي افعال لإنشاء المدح والذام على سبيل المبالغة، <sup>٣٨</sup> و فاعلها نوعان: احدهما إسم ظاهر معرف ب"ال" الجنسية، نحو (نثم الطالب) و (بئس

<sup>٣٥</sup> أميل بديع يعقوب، موسوعة النحو و الصرف و الإعراب (الكورة: محفوظة جميع الحقوق. ١٩٨٨) ٥٩٣.

<sup>٣٦</sup> عبد الغني الرقم، معجم قواعد العربية في النحو و الصرف. (بيروت: دار القلم، الطبعة الأولى، ١٩٨٦) ١٥٤.

<sup>٣٧</sup> فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربي، ١٨٤.

(الشراب) أو معرف بالإضافة إلى ما قارنها، نحو (و لنعم دار المتقين) أو بالإضافة إلى مضاف لما قارنها. و الثاني ضمير مستتر وجوبا مميّزا إما بلفظ "ما" بمعنى شيء أ "من" بمعنى شخص، نحو (فئنما هي) أي نئم شيئا هي و نئم من هو في سر و إعلان أي شخصا.

تقع ما بعد نعم و بئس فتقول نعم ما او نعمًا و بئس ما، و منه قوله تعالى "إن تبدوا الصدقات فنعما هي و قوله تعالى بئس ما اشتروا به انفسهم. و اختلف في ما هذه فقال قوم هي نكرة منصوبة على التمييز و فاعل نعم ضمير مستتر و قيل هي الفاعل و هي اسم معرفة وهد مذهب ابن خروف و نسبة الى سيويه.

يذكر بعد نعم و بئس و فاعلها اسم مرفوع هو المخصوص بالمدح او الذم و علامته ان يصلح لجعله مبتدأ و جعل الفعل و الفاعل خبرا عنه نحو : نعم الرجل عمرو و بئس رجلا عمرو، و في اعرابه وجهان مشهوران احدهما انه مبتدأ والجملة قبله خبر عنه و الثاني أنه خبر حبتدأ محذوف وجوبا و التقدير هو زيد و هو عمرو اي الممدوح زيد المذموم عمرو و منع بعضهم الوجه الثاني و اوجب الاول و قيل هو مبتدأ غير محذوف و التقدير زيد الممدوح.<sup>٣٩</sup>

"ما" الواقعة بعد نئم و بئس على ثلاثة أقسام:

(أ) مفرد اي غير متلوة بشيء نحو دقيقته دقا نعمًا، وهي معرفة تامة فاعل، و المخصوص محذوف، أي نئم الشيء الذق.

(ب) متلوة بمفرد نحو (فئنما هي) و (بئسما و لا مهر) و هي معرفة تامة فاعل، و ما بعدها هو المخصوص، اي نئم شيء هو، و بئس هذ الشيء تزويج و لا مهر.

(ج) متلوة بجملة فعلية نحو (نئم يعظكم به)، و (بئسما اشترو به انفسهم) ف "ما" نكرة موضع نصب على تمييز موصوفة بالفعل بعدها، و المخصوص محذوف أي نئم شيئا يعظكم به ذلك القول.<sup>٤٠</sup>

ب. "ما" ناقصة

<sup>٣٨</sup> عبد الغني، معجم قواعد العربية في النحو و الصرف، ٥١٥.

<sup>٣٩</sup> العقيلي، شرح الفية على ابن عقيل، ١٢٣.

<sup>٤٠</sup> عبد الغني، معجم قواعد اللغة العربية، ٥١٦.

"ما" الناكرة الموصوفة تتأتي بمعنى شئى أو أمر، وتوصف بما بعدها.<sup>٤١</sup> اما الموصوف هو الإسم الموصوف الذي دل على ذات شئى و حقيقته. و هو موضوع يحمل عليه صفة، كبحر، جهل، علم، ذكي، غافل، و غير ذلك.<sup>٤٢</sup> و منه المصدر واسم الزمان و المكان واسم الألة. والموصوفة تنقسم الى قسمين: وهو اسم العين واسم المعنى. اما اسم العين ما دل على معنى يقوم بذاته كحجر و بقر و شجر، و اما اسم المعنى ما دل على معنى لا يقوم بذاته، بل يقوم بعون غيره. و معناه، اما وجودي كالعلم و الشجاعة و الجواد و إما عدمي كالجبين و الجهل و البخل.<sup>٤٣</sup>

### (٣) "ما" شرطية

إسم الشرط هو إسم مبني بين الجملتين الأول شرط للثانية. لإسم شرط له، واسلوب الشرط هو اسلوب يتألف من أداة شرط تربط بين الجملتين الأول شرط للثانية. وتسمى الأول جملة الشرط و الثانية جواب الشرط.<sup>٤٤</sup>

أسماء الشرط نوعان: الأولى نوع يجزم المضاع وهو إذا لما الحينية (على رأى من يقول باسميتها)، والثاني نوع يجزم مضارعين: فعل شرط و جوبه، وهو من للعاقل و "ما" و مهما لغير عاقل ومتى و أيان وأين وأنى وحيثما و كيفما أي ويحدد معناها على حسب ما بعده.

يقع هذه الحالات يكون خبر الفعل الشرط أو جوابه، او الشرط و الجواب معا حسب مذاهب النحويين المختلفة. في محل نصب مفعول به و ذلك إذا اتى بعدها فعل لم يستوف مفعول له. و في محل الجر بحرف الجر و ذلك إذا سبقها.<sup>٤٥</sup>

اسم شرط جازم يحتاج إلى فعل شرط و جواب، و تكون مبنية على السكون في محل: الرفع مبتدأ، إذا اتى بعدها فعل الناقص او فعل اللازم، او فعل المتعدي استوفى

<sup>٤١</sup> نفس المراجع، .....، ٤٠١.

<sup>٤٢</sup> محمد نصر الله و محمد منير. قواعد اللغة العربية المواد الدراسية. (فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. ٢٠٠٨)، ٤٥.

<sup>٤٣</sup> مصطفى الغلايين. جامع الدروس العربية. (بيروت: دار الكتاب العلمية). ٧٦.

<sup>٤٤</sup> فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، ١٧٦.

<sup>٤٥</sup> نفس المراجع، .....، ١٢٦.



مفعوله. و في جر بحرف الجر و ذلك إذا سبقها حرف الجر، و بالإضافة و ذلك إذا سبقها مضاف. <sup>٤٦</sup>

#### (٤) "ما" إستفهامية

إسم الإستفهامية هو إسم مبهم يستعمل به شئ. أو هو إسم مبني يستعمل للسؤال عن شئ ما. فللإستفهام أسلوب، وهو أسلوب يستعمل للإتفسار عن شئ ما. ولأسلوب الإستفهام أدوات تسمى أدوات الإستفهام. وهي تنقسم الى قسمين: حروف الإستفهام، و أسماء الإستفهام. <sup>٤٧</sup>

١. حرف الإستفهام نوعان: هل و همزة

٢. أسماء الإستفهام

أسماء الإستفهام أدوات يسأل بها عن مفرد يطلب تعيينه. و أسماء استفهام هي: من، ما، متى، أين، كيف، أين . من لعاقل و اما "ما" لغيرعاقل.

اسماء الإستفهامية لكلها مبنية وهي من الإستفهام عن العاقل و "ما" لغير عاقل و متى و أيان للزمان و اين و انى للمكان وكيف للحال وكم للعداد. ويستفهم بأي عن الأسياء السابقة على حسب ما بعده و أسماء الإستفهام مبنية على السكون ما عدا أيانا وأين وكيف فهي مبنية على الفتح. و الأسماء الإستفهام مواقع إعرابية مختلفة.

تأتى أدوات الإستفهام في أول الكلام دائما ولا يسبقها غير حرف الجر او المضاف. و إذا دخل حرف جر على إسم الإستفهام "ما" حذف منه الألف. كمثل الكلام: بم تقرأ؟ لم تذهب؟

"ما" يستفهم بها عن غير العاقل من الحيوانات و النبات والجماد و الأعمال، وعن حقيقة الشئ او صفته، سواء أكان هذا الشئ عاقلا أم غير عاقل. كمثل: ما ركبت؟ ما الإنسان؟ (تستفهم عن حقيقة)، ممثلا يقال " احمد من فحول الشعراء الجاهلية"، فسألالسائل: " ما أحمد؟" (يستعمل عن صفته و مميزاتة). <sup>٤٨</sup>

(ب). استعمل "ما" من حيث الحرفية

<sup>٤٦</sup> أميل بديع يعقوب، موسوعة النحو و الصرف و الإعراب، (الكورة: محفوظة جميع الحقوق. ١٩٨٨) ٦١٧.

<sup>٤٧</sup> فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، ١٨٨.

<sup>٤٨</sup> نفس المراجع.....، ١٨٩.

و أما معانيها من حيث الحرفية ينقسم على ثلاثة اقسام وهو نافية و زائدة و مصدرية. و نافية استعالاتها ينقسم على قسمين و هو عاملة (تعمل عمل ليس) مهملة (لا تعمل عمل ليس)، واما زائدة يستعمل الى بنوعين وهو كافة و غير كافة، واما مصدرية يستعمل بعملين وهو غير ظرفية و ظرفية. و ستشرح في هذاالباب و أما شرحه فكمايلي:

### ١. "ما" النافية

ما النافية هي تنفي الماضي والحاضر، وهي لنفي المعارف كثيرا و النكرات قليلا. و اذا دخلت على المضارع كانت لنفي الحال نحو: (ما يقولون إلا حقا) و تقولو "ما يفعل" نفي لقوله " هو يفعل".<sup>٤٩</sup>

"ما" فلغة بني تميم أنها لا تعمل شيئا، فتقول "ما زيد قائم" ف(زيد) مرفوع بالإبتداء و (قائم) خبره، و لا عمل ل "ما" في شئ منهما، و ذلك لأن "ما" حرف لا يختص لدخوله على الإسم، نحو "ما زيد قائم"، و على الفعل، "ما يقوم زيد"، و ما لا يختص فحقه إلا يعمل. و لغة أهل الحجاز إعملها كعمل (ليس) لشبهها بها في انهاء لنفي الحال عند الإطلاق، فيرفعون بها الإسم، و ينصبون بها الخبر، نحو "ما زيد قائما"، و قال الله تعالى: "ما هذا بشرا".<sup>٥٠</sup>

و إستعمالته ينقسم إلى قسمين وهو مهملة (لا تعمل عمل ليس)، و عاملة (عمل ليس)، و شرحه فكما يلي:

### ١. مهملة (لا تعمل عمل ليس)

"ما" النافية التي لا عمل لها، و دخولها على الجملة لا يثثر فيها، و تعرف بالتميمة، و سبب عدم عملها، أنها إهملت عمل ليس عند الكوفيين، و لا يختص دخولها على الأسماء، وإنما تدخل على الأسماء و الأفعال على حد سواء، لذلك أهملها التميميون.

<sup>٤٩</sup> أميل بديع يعقوب، موسوعة النحو و الصرف و الإعراب، (الكورة: محفوظة جميع الحقوق. ١٩٨٨) ٦١٨.

<sup>٥٠</sup> عبد الغني الرق، معجم قوالعربية في الحو و التصريف، (بيروت: دار القلم، الطبعة الأولى، ١٩٨٦). ٤٠١.

فإن إقترن بأن بطل عملها نحو (ما إن زيد قائم)، و كذا إن إقترن خبرها بإلا نحو (و ما محمد الا الرسول)، و كذلك إن تقدم خبرها على اسمها نحو (ما قام زيد)، أو تقدم معمول الخبر و ليس ظرفا نحو (ما طعامك زيد آكل)، فإن كان ظرفا نحو (ما عندك زيد جالسا)، لم يبطل عملها، و بنو تميم لا يعملونها و إن استوفت الشروط المذكورة.<sup>٥١</sup>

## ٢. عاملة (عمل ليس)

"ما" النافية العاملة، والتي يختص دخولها بالأسماء، و تعمل عمل ليس لأنها تشبيها في نفي الحال عند الجمهور و تعرف بالحجازية. اذا دخلت حروف النفي إن، ما، لا، و لات على المبتدأ و الخبر فإنها تعمل عمل ليس (من اخوات كان ) أي ترفع الإسم و تنصب الخبر و ذلك بشرط :

أ. أن يكون إسمها مقدما على خبرها و أن النفي الذي أفادته الأداة باق لم ينتقض ب(الآ)

ب. و يشترط في عمل(لا) بالإضافة إلى ما تقدم أن يكون اسمها و خبرها نكرتين  
ت. لات هي لا النافية زيدت عليها تاء التأنيث مفتوحة. و الكثير في لسان العرب  
حذف اسما و بقاء خبرها

## ١. "ما" الزائدة

و أما "ما" الزائدة ينقسم إلى قسمين أو يستعمل إلى عملين وهو الكافة و غير الكافة.  
أ. الكافة

(١) إذا إتصل ب"ان" و أخواتها

فهو تكف إن و أخواتها عن نصب إسمها و يصير ما بعدها مبتدأ مرفوعا.  
مثل: إنما العدل أساس الحكم.

إذا لحقت "ما" الزائدة الأحرف المشبهة بالفعل، كفتها عن العمل، خبر ما بعدها مبتدأ و خبر. و تسمى "ما" هذه "ما الكافة" لأنها تطف ما تلحقه عن العمل. كقوله تعالى: إنما الحكم إله واحد.

غير أن "ليت" يجوز فيها الإعمال و الإهمال، بعد ان تلحقها "ما" هذه.

تقول: ليتما الشباب يعود. و إعملها حينئذ احسن من اهمالها.

(٢) إذا إتصل بالأفعال "قل و كثر و طال"

وهي تكف هذه الأفعال عن طلب الفاعل و يجيئ ما بعدها جملة فعلية. مثل قلما يتمكن المهمل من الموصول إلى غايته. قل بعد العلماء إن "ما" في مثل ذلك مصدرية فما بعدها في تأويل مصدر فاعل. فإن قلت "طلما فهلت"، كان التأويل "طال فعلي"

و مثل "قلما" في عدم التصرف. طلما و كثر ما وقصر ما، وشذ ما فإنما "ما" فيهن زادة للتوكيد، كافة عن العمل، فلا فائل لهن، ولا يليهن الا فعل.

(٣) إذا إتصل بحرف الجر "الكاف و رب"

فهي تبطل عمالهما. مثل : ربما صديق أنفع من شقيق "ما" الكافة هي التي تكون عاملا من كلمة أو حرف عن العمل فمنها: كافة عن عمل الرفع، و هي المتصلة ب(قل، طال، كثر)، فما هنا كفت الفعل عن طلب الفاعل، و منها كافة عن عمل النصب و الرفع، هي المتصلة ب(إن) و اخواتها، و منها الكافة عن عمل الجر، و هي التي تتصل بأحرف و ظروف، فلاحرف (رب و كاف و الباء و من) و الظروف (بعد و بين).

ب. غير الكافة

غير الكافة عن الرفع

غير الكافة عن النصب الإسم و رفع الخبر

غير الكافة عن الجر، بلاضافة إلى مفرد أو جملة

غير الكافة عن الجزم.<sup>٥٢</sup>

٢. "ما" مصدرية

الموصول الحرفي هو كل حرف سبك مع ما بعده بمصدر ولم يحتاج إلى عائد

والموصولات الحرفية خمسة، أن، و لن، و كي و ما و لو.

<sup>٥٢</sup> مرأة الصالحة، بحث العلمي:أنواع "ما" و إستعملها في السورة يوسف (درسة النحوية)، (سورابايا:جامعة سنن امفيل،

وأما "ما" تكون مصدرية ظرفية و مصدرية غير ظرفية. "ما" سواء أكانت مصدرية ظرفية أم غير ظرفية، و توصل بالماضي والمضارع المتصرفين، وبالجملة الإسمية، و يقل وصلها بالجامد، و يتمتع بالأمر. نحو (بما نسوا يومه الحساب) أي بنسيانهم. و مصدرية ظرفية نحو : (أنا مقيم ما أقمت) أي مقيم مدة إقامتك.<sup>٥٣</sup>

أ. غير ظرفية

توصل بالفعل الماضي و بالفعل المضارع و بالجملة لإسمية

- (١) مثال وصلها بالمضارع قولك عجبت مما تضرب زيدا (أي من ضربك إياه)
- (٢) مثال وصلها بالماضي قولك عجبت مما أكرم زيدا (أي من إكرمك إياه)
- (٣) و وصلها بالجملة الإسمية قليل و مثاله : عجبت مما زيد قائم (و التقدير من عجبت قيام زيد)<sup>٥٤</sup>

ب. ظرفية

توصل كثير بالماضي أو المضارع المنفي.

- (١) مثال اتصلها بالماضي قولك لصديقك لن أتخلى عنك ما دمت مجدا. (ما ظرفية مصدرية تؤول بمصدر مضاف إلى الزمان و التقدير: مدة دوامك).
- (٢) مثال اتصلها بالمضارع المنفي بلم، قولك : أنت الرجل الملخص مالم تنحرف. و(التقدير: مدة عدم انحرافك)، و تقول: لا أصحبك مالم تقاطع المخطئ (أي مدة عدم مقاطعة المخطئ).

- (٣) مثال وصلها بالمضارع غير المنفي بلم: لا أضافك ما يصحبك المنافق ( أي مدة صحبتك المنافق)، و منه قول الشاعر:

أطوف التقدير أطوف مدة تطويفي - و يحتول أن تكون هنا مصدرية غير ظرفية، و التقدير أطوف تطويفا، ثم آوى .... و ربما كان الأخير أوفق. و مثلها وصلها بالجملة الإسمية، كقولك: لن أغادر دارك ما زيد قائم ( أي مدة قيام زيد).<sup>٥٥</sup>

ب. المبحث الثاني عن سورة النمل

<sup>٥٣</sup> فؤد النعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، ١٥٣.

<sup>٥٤</sup> نفس المراجع، .....، ١٣٣

<sup>٥٥</sup> نفس المراجع، .....، ١٣٤

قبل ان تبحث الباحثة في سورة النمل تنبغي ان تقدم اولاً عن القرآن الكريم. وهو معجزة الإسلام الخالدة التي لا يزيدتها التقدم العلمي إلا رسوخاً في الإعجاز، أنزل الله على رسولنا الكريم سيدنا محمد صل الله عليه و سلم ليخرج الناس من الظلمات الى النور الإسلام، و يهديهم الى صراط المستقيم، فكان صلوات الله و سلامه عليه يبلغه لصحابته وهم عرب خلص فيفهموه بسليقتهم، وإذا التبس عليهم فهم آية من الآيات يسألون رسول الله محمد صل الله عليه و سلم عنها.<sup>٥٦</sup>

في هذه الدراسة ، يأخذ الباحث في الاعتبار سورة النمل لخصائصها التي تتفق مع ما يتوقعه الباحث، هذه السورة تتكون عن ٩٣ آية وهي حسب الباحث كافية بمعنى أنها ليست الواسعة وليست ضيقة، ولا طويلة ولا قصيرة.

سورة النمل هي إحدى من أنواع السور المكية ، بمعنى أن هذه السورة نزلت قبل هجرة النبي محمد صلى الله عليه وسلم إلى المدينة المنورة. تسمية بالنمل لأن هذه السورة تذكر ملك النملة الذي أمر جنوده لدخول العش. بالإضافة إلى ذلك ، تشتهر أيضاً بنطق "هدهد" لأن هذا الحيوان مذكور أيضاً في سورة النمل. هناك آخرون يسمونها سورة سليمان لأن طائر الهدهد وملك النمل في الواقع كلها قصص من النبي سليمان ، بينما تقول آراء أخرى أن هذه السورة تصف الكثير عن النبي سليمان بتفاصيل لا تفوق السور الأخرى.<sup>٥٧</sup>

سميت اسمالسورة بالنمل لأن اسم النملة موجودة في الآيتين ١٨ و ١٩ ، على الفور طلبت نملة لأصدقائها أن يدخلوا العش او بيتهم في بطن الأرض على الفور لأن جنود الملك سليمان سيعبرون الطريق ، لئلا يتم تدميرهم ، وداسهم النبي سليمان وجنوده. ثم يوضح في الآية ١٩ أن النبي سليمان سمعه ما قالته النملة ، ففهم معناه ، ثم شكر الله على العلم الذي نزل عليه.<sup>٥٨</sup>

قال ظاهر بن عشور إن الوصف الذي يبرز في هذه السورة هو القرآن وإعجازاته ، إلى جانب أنها تصف في هذه السورة أعظم مملكة أُعطيت للنبي سليمان ، تحكي عن أقوى أمة مسلمة، وهي ثمود والمملكة العربية قادت امرأة ، وهي مملكة سبأ.

وأوضح سيّد قطب أن المواضيع التي تضمنتها هذه السورة هي الإيمان بالله سبحانه وتعالى ، ووحدانية الله ، وحثمية يوم القيامة ، والأجر والثواب. وبالمثل ، فإنه يصف الوحي و أن الله

<sup>٥٦</sup> خليل القطان، في علوم القرآن، (الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٧٣). ١.

<sup>٥٧</sup> فريش الشهاب، تفسير المصباح (لبنيترا هاتي: جاكرتا، ٢٠٠٢)، ١٦٨ جلد ١٠.

<sup>٥٨</sup> حامكا، تفسير الأزهار . (سعافور : : فوستاكا ناسيونال، دون السنة)، ٥١٩٠.

كلي القدرة ، وكلي الحكمة ، واهب كل المخاطر التي يجب أن تكون ممتناً لها. والقصص الموصوفة مثل قصص النبي سليمان ، والنبي داود ، والنبي موسى في هذه السورة ما هي إلا تعزيز أو تعزيز لقضايا الإيمان وما إلى ذلك مما سبق ذكره.<sup>٥٩</sup>

علاوة على ذلك ، قال البقاعي إن اسم السورة هو الموضوع الرئيسي ، وقال إن الموضوع الرئيسي في هذه السورة هو القرآن ، وهو ما يكفي مع هذا الكتاب ليكون رزقاً وهداية لجميع المخلوقات. شرح أصول الدين ، والصراط المستقيم الذي يميز بين الحق والباطل. فتبشر بالمؤمنين وانذرت بالكافرين. من المعروف أن هذه الحشرات جيدة جداً في السياسة ولديها قدرة غير عادية على تنظيم حياتها ، إلى جانب أنها تنطوي على الإخلاص في تحديد الأهداف والقدرة على التعبير عن تلك الأهداف وفقاً للظروف التي تواجهها.<sup>٦٠</sup>

هذه السورة تسمى نملة (النمل) لأنها تذكر وادي النمل فيها ونصيحة نملة في الواديان يدخل النمل الآخر جحره حتى لا يداس به جنود النبي سليمان بالصدفة. النبي سليمان ، الذي كان قد علم لغة الطيور والحيوانات من قبل الله سبحانه وتعالى ، فهم كلام النملة. ضحك عليه وصلى إلى ربه أن يلهمه ليشكره على ما منحه.

يمكن رؤية ملاءمة الآية بين هذه السورة والسورة السابقة من عدة أمور. على النحو

التالي:

أ. سورة النمل هي بمثابة استكمال للسورة السابقة في شرح قصة الأنبياء ، وهي قصة النبي داود والنبي سليمان.

ب. في هذه السورة تفاصيل الأمور الموصوفة عالمياً في سورة السير في قصة الأنبياء ، أي قصة النبي موسى في الآيات ٨-٤ ، وقصة النبي صالح في الآيات ٤٥-٥٣ وقصة النبي لوت في الآيات ٥٤-٥٨.

ت. نزلت هذه السور الثلاثة بالتتابع (الشعراء، والنمل، والقصاص). (وهذا يكفي لتبرير تجميع المخطوطات بهذا الترتيب. في تاريخ نزول سور القرآن روى ابن عباس وفابرن زيد أن سورة الشعراء نزلت أولاً ، تليها سورة النمل ، ثم سورة القصاص. بالإضافة إلى ذلك ، هناك أوجه

P O N O R O G O

<sup>٥٩</sup> نفس المرجع، ١٦٨...

<sup>٦٠</sup> نفس المرجع، ١٦٩...

شبه بين الثلاثة في افتتاح السورة (طسم في سورة الشعراء ، و طس في سورة النمل ، و طسم في سورة القصص).

ولعل التشابه بين السورتين الأولى والثالثة (السورة والقصص) والاختلافات الجزئية في السورة الثانية (النمل) دليل على إثبات معنى هذه الحروف المكسورة ، أي التحدي. للعرب بالقرآن يتكون القرآن من حروف لغتهم ومرتب في جمل تارة مع إضافة هذه الحروف وأحياناً مع الطرح

ث. بالإضافة إلى ذلك ، هناك أيضاً موضوع مماثل بين الاثنتين عند وصف نزول القرآن من الله سبحانه وتعالى.

ج. تلقي هاتان السورتان في الغرض المشترك لقصص القرآن ، وهو الترفيه. رسول الله. لتعذيب قومه عنه.

## ج. المبحث الثالث عن تدريب الترجمة

### ١. معرفة تدريب الترجمة

تعريف الترجمة اصطلاحياً: الترجمة أحد الأنشطة البشرية التي وُجدت منذ القدم، وتهدف إلى تفسير المعاني التي تتضمنها النصوص، وتحويلها من إحدى اللغات (لغة المصدر) إلى نصوص بلغة أخرى (اللغة المُستهدفة). و التدريب هو وسيلة حديثة و فعالة لتحسين و تطوير أي مجال من المجالات الحياتية المختلفة، سواء أكان ذلك في المجال الشخصي، الدراسي، المالي، العملي، العائلي، الصحي أو أي مجال آخر.

الترجمة هي نقل الكلام والنص من لغتها الأصلية التي كتبت بها اللغة أحرماً إلى التزامين نقل الكلام بطريقة صحيحة لتت شابه مع معانيها الأصلية حتى لا يؤدي التغيير في معناها لنصلاً أصلياً، ترجعاً أصل كلمة الترجمة إلى اللغة اللاتينية وتعني نقل، أما المترجم فهو الشخص والجهاز الذي يقوم بنقل الكلام والنص من اللغة الأصلية إلى لغة أخرى، فكل شخص صلبها أسلوبها الخاص في الترجمة ويجب أن يتعد المترجم معنى الترجمة الحرفية لأنه سيؤدي إليها بالفشل في صياغة النص.<sup>٦١</sup>

تاريخ الترجمة أول حضارة عرفت الترجمة هي حضارة ما بين النهرين، كان عبارة عن معجم مكتوب فيهم مجموعة كلمات وتقابلها معانيها، وازدهرت الكتابة بعد ذلك في بلاد الرافدين ومصر القديمة، أما العرب بعد إنشاز الدولة الإسلامية واختلاطهم بأموشعوب مختلفة كالروم والفرس، ظهرت حاجتهم لعلوم مهممما أدبهم إلى الترجمة الكتب المؤلفا

<sup>61</sup>Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia* (Bandung: Rosdakarya tahun 2011) 17.



ت، ومعظمها الدولة الأموية ظهرت عمليات التعريب وازدهرت بعد ذلك فبرزت الدولة العباسية، وتطورت الترجمة فأصبح و يترجموا الجمل بدل الكلمات، وازدادت حاجة العرب للترجمة للنهوض بالدول وتحقيق التقدم الحضاري بعد ما وجد والتقدم العلمي والتكنولوجيا في الدول الغربية على غرار الدول العربية، فقاموا بإرسال بعثات للدول الغربية وتأسيس مدرسة للغات للحاق بالتطور والتقدم الذي حققوه في الدول الغربية وفي كتاب أخرى، التَّبصُّة بي نقل وتفست و برويل الكلام باستخدام اللغة الدسوبة أو اللغة المختلفة. من بعض الدعاني المذكورة أعلاه، يدكن الاستنتاج أن التَّبصُّة بي عملية ونتيجة لنقل أو إعادة إنتاج أو بسثيل الفكرة بدعتُ الثقافة من لغة المصدر إلى لغة الذدف<sup>٦٢</sup>.

## ٢. أنواع الترجمة

ينقسم ياكوبسون التَّبصُّة إلى ثلاثة أنواع، فهي:

١. الترجمة باللغة نفسها (*intralingual translation*) أي إعادة الصياغة *rewording* أي تفسير للعلامات اللفظية بعلامات لفظية أخرى من اللغة نفسها.
٢. الترجمة بين لغتين (*interlingual translation*) أو الترجمة الحقة، و معناها تفسير العلامات اللغوية بعلامات اللفظية من لغة أخرى.
٣. الترجمة السيميائية (*intersemiotic translation*) أو التبديلية *stransmutation* معناها تفسير العلامات اللغوية بعلامات من نظم العلامات غير اللغوية.<sup>٦٣</sup>

أما في كتاب أخرى تنقسم الترجمة إلى ثمانية، يعني:

١. الترجمة الحرفية هي الترجمة التي يلتزم المترجم فيها بالنص الأصلي، و يتقيد فيها بالمعني الحرفي للكلمات، و هي أسوأ أنواع الترجمة في رأي الشخصي، حيث لا تترك للمترجم فرصه للتصرف بمرونة للوصول ألى أحسن صياغة.
٢. الترجمة بتصرف، فيها يمكن للمترجم أن يبدل و تخر و يتقدم العبارات بغرض حسن الصيلة، و هذا النوع شائع في الترجمة الكتاب و الدوريات و المجالات و غيرها.
٣. الترجمة التفسيرية، فيها يتدخل المترجم بتفسير و شرح بعض اللفاظ الغامضة و العبارات التي ترد في النص الأصلي، و يفضل أن يكون ذلك في الهوامش.

<sup>62</sup>Emzir, *Teori dan Pengajaran Penerjemahan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2015), 4

<sup>٦٣</sup>محمد عناني، نظرية التَّبصُّة الحديثة مدخل إلى مبحث دراسات التَّبصُّة، لولصمان: الشركة الدصرية العملية للنشر،

٤. الترجمة التخليصية، فيها يختصر المترجم الموضوع الذي يترجمه و يقدمه بأسلوبه.
٥. الترجمة الفورية هي ترجمة مباشرة للقاءات و لإجتماعات و المؤتمرات الصحفية، و المقابلات و الأحداث الهامة.
٦. التعريب، التعريب لا يصلح بالطبع إلى في ترجمة القصص و الروايات و الأعمال الأدبية بصفة عامة، وهو لا يتم بمجرد تعريب الكلمات و المصطلحات، و لكن تعريب المواقف و الشخصيات و البيئة أيضا.
٧. الأقلمة هي جعل النص يناسب الإقليم الذي سينشر فيه، و هي تتم أيضا في العمال الأدبية بمختلف أنواعها، و مثل ذلك تمصير القصة أو سعادة البيئة.
٨. الإقتباس، فيه يأخذ المترجم فكرة رئيسية من عمل أو أدب و يخرجها في سورة جديدة بلغة جديدة تناسب اهل شعب و دولة بعينها.<sup>٦٤</sup>

### ٣. تعريف المزولة

المعنى المزولة هو المعاملة بالمثل أو نتيجة لشيء ما، أو نتيجة مباشرة تحدث بسبب شيء ما ، على سبيل المثال اكتشاف أو نتيجة بحث. الكلمة المزولة لها معنى واسع إلى حد ما بحيث يكون معناها متنوعًا تمامًا. يمكن تعريف المزولة على أنه نتيجة تحدث بسبب شيء تم التوصل إليه في دراسة مباشرة وواضحة.

تعريف اخرى، في قاموس الإندونيسي الكبير المعنى المزولة نفسه هو المشاركة أو حالة التورط. وجود آثار يعني وجود علاقة ارتباط<sup>٦٥</sup>. أو يمكن أن يُفهم أيضًا أن المعنى المزولة هو التأثير الذي يتم الحصول عليه عندما يُعالج الكائن عن قصد أو عن غير قصد. والتي يمكن رؤية هذا التأثير في فترة زمنية معينة.

وفقًا للإسلامي، الذي وصفه مرة أخرى أنديوي سوهارتيني ، فإن المزولة هي كل ما تم إنتاجه من خلال عملية صياغة السياسة. وبعبارة أخرى ، فإن الآثار هي العواقب التي تنشأ نتيجة تنفيذ نشاط متبادل. بالإضافة إلى ذلك ، وفقًا ل سلالهي، فإن الآثار هي

<sup>٦٤</sup>كرام. أ. مؤمن، فن التَّبصّة للطلاب الدبتدئ (دار الطلائع)، ص ٨

<sup>٦٥</sup>W.J.S Purwodarminto, *KBBI* (Jakarta: Balai Pustaka, 1991) 329.

النتائج الناشئة عن تنفيذ برنامج أو سياسة ، والتي يمكن أن تكون جيدة أو سيئة بالنسبة للأطراف التي تستهدف تنفيذ البرنامج أو السياسة.<sup>66</sup>

### ❖ البحوث السابقة

أما بحوث السابقة يعني:

١. البحث العلمي الذي كتبه "عزيز مزين" تخصص اللغة الأجنبية وادابها في كلية اللغة و الفنون جامعة الحكومية بسيماراغ, تحت الموضوع: "ما" في الكتاب أربع الرسائل (تحليل النحو و الدلالة) في عام ٢٠١٣. اقا استخدم الباحث مدخل البحث لهذا البحث العلمي علي البحث المكتبي. و في هذا البحث العلمي يبحث عن موقع الايات التي فيها "ما" و إستعملها في الكتاب أربع الرسائل. واما نتيجة في هذا البحث العلمي هي وجدت ٥١ حرف ما في في الكتاب أربع الرسائل، بالأصناف ٢٣ ما الموصولية، ٩ ما النافية، ٩ ما الزاعدة، ٤ ما الإستفهام، ٣ ما التعجب، ٢ ما الشرطية. و اصناف من استعمالها، ١٥ مبني، ١٥ مبتدأ، ١١ خبر، ٢ نائب الفاعل.

أوجه التشابه بين البحث العلمي الذي كتبه عزيز مزين مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث في أنواع "ما" و استعمالها. شبه الآخر هو تحليل "ما" في اللغة العربية. و استخدمان البحث المكتبي لنوع البحث و منهج التوزيع لمنهج تحليل البيانات.

أوجه اختلاف بين هذا البحث و البحث الذي كتبهعزيز مزين مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في جانب أغراض البحث. وفي البحثالسابق، استخدمت الباحثة الكتاب "أربع الرسائل" لأغراض البحث والبياناتالرئيسية بعدد التفكيرها، وحلل الباحث هنا القرآن الكريم خاصة سورة النمل لأغراضالبحث والبيانات الرئيسية الذي قد ذكر الباحث في خلفية البحث.

٢. البحث العلمي الذي كتبه "مرأة الصالحة" شعبة اللغة العربية وأدبها قسم اللغة و الآداب كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا تحت الموضوع: أنواع "ما" و إستعملها في السورة يوسف (درسة النحوية) في عام ٢٠١٤. و استخدم الباحث مدخل البحث لهذا البحث. و في هذا البحث العلمي يبحث عنالايات التي تحتوي على "ما"

<sup>66</sup>Andewi Suhartini, "belajar tuntas: latar belakang, tujuan, dan implikasi", *jurnalpendidikan* , vol.01, No, 02, 2007, 43

في السورة يوسف. و اختلاف هذا البحث و البحث الذي أكتب هو في السورة التي تحليلها.

**أوجه التشابه** بين البحث العلمي الذي كتبه مرأة الصالحة مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث في أنواع "ما" و استعمالها. شبه الآخر هو تحليل "ما" في اللغة العربية. و استخدام البحث المكتبي لنوع البحث و منهج التوزيع لمنهج تحليل البيانات. اما نتيجة في هذا البحث العلمي هي وجدت انواع ما في سورة يوسف تتكون من اسنين. ما اسمية ١٣ الآيات و ما حرفية ٣٨ الآيات. التي فيها ٨ ما موصولية، ٥ ما استفهامية، ٢٢ ما نافية، ٥ ما مصدرية.

**أوجه اختلاف** بين هذا البحث و البحث الذي كتبه مرأة الصالحة مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في جانب أغراض البحث. وفي البحث السابق، استخدمت الباحثة في "سورة يوسف" لأغراض البحث والبيانات الرئيسية بعدد التفكيها، وحلل الباحث هنا في سورة النمل لأغراض البحث والبيانات الرئيسية الذي قد ذكر الباحث في خلفية البحث.

٣. البحث العلمي الذي كتبه "خير الأصحابي" كلية التربية و التعليم بجامعة سلطان شريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو، تحت الموضوع: دراسة نحوية عن الإسم الموصول "ما" في كتاب الإيمان من صحيح البخاري في عام ٢٠١٤. اما استخدم الباحث مدخل البحث لهذا البحث العلمي علي البحث المكتبي. في هذا البحث العلمي يبحث عن الأسماء الموصولة "ما" في كتاب الإيمان من صحيح البخاري . اما نتيجة في هذا البحث العلمي هي توجد اسم الموصول "ما" في كتاب الإيمان من صحيح البخاري تسعة عشر حديثا و هي الحديث ١٠، ١٣، ١٦، ٢٠، ٢١، ٢٣، ٢٧، ٣٠، ٣١، ٣٥، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٤٠، ٤٣، ٤٦، ٥٤، ٥٦، و ٥٨. فأما معنى اسم الموصول "ما" في كتاب الإيمان من صحيح البخاري بمعنى للموصول.

**أوجه التشابه** بين البحث العلمي الذي كتبه خير الأصحابي مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث في اسماء الموصولية أو محلها من لإعراب. و استخدام البحث المكتبي لنوع البحث و منهج التوزيع لمنهج تحليل البيانات.

**أوجه اختلاف** بين هذا البحث و البحث الذي كتبه خير الأصحابي مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في جانب أغراض البحث. وفي البحث السابق، استخدمت الباحثة في

كتاب "الإيمان من صحيح البخاري" لأغراض البحث والبيانات الرئيسية بعدد التفكيروها، وحلل الباحث هنا في سورة النمل لأغراض البحث والبيانات الرئيسية الذي قد ذكر الباحث في خلفية البحث. و اختلاف هذا البحث و البحث الذي يكتب هو في موضوع البحث بحول الأسماء الموصولة خاصة بإسم "ما" و السورة التي تحليلها.

٤. البحث العلمي الذي كتبها "أوك فائقة" قسم التعليم علم الدين كلية التربية و التعليم في الجامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالاغ. تحت الموضوع قيم التربية الإسلامية في السورة النمل في عام ٢٠١٥. و استخدم الباحث مدخل البحث لهذا البحث العلمي علي البحث المكتبي. و في هذا البحث العلمي يبحث عنقيم التربية الإسلامية في السورة النمل. معادلة هذه

الدراسة مع البحث الذي سيتم فحصه هو في السورة النمل. اما نتيجة من جانب التربية الروحية يعني الدعوة لعبادة الله و توحيده والعذاب لمن لا يؤمن بالأخرة لزيادة خوفه الى الله والتفكر في الكون لزيادة الإيمان. و جانب التربية عقلية يعني أخذ العبرة ، وجانب التربية الخلفية يعني التواضع و الشكر الى الله.

أوجه التشابه بين البحث العلمي الذيكتبته أوك فائقة مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث عن سورة النمل. و استخدمان البحث المكتبي لنوع البحث و منهج التوزيع لمنهج تحليل البيانات.

أوجه اختلاف بين هذا البحث و البحث الذيكتبته أوك فائقةمع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في جانب أغراض البحث. وفي البحثالسابق، استخدمت الباحثة في سورة النمل و ايضاالعلمي يبحث عنقيم التربية الإسلامية في السورة النمل.

٥. كتبت مفتاح الميسرة صحيفة تحت الموضوع تطوير مواد الترجمة بالمدخل البنائي للدورة التدريبية العربية. الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك ابراهيم في سنة ٢٠١٦. المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج البحث والتطوير نموذج "Borg and Gall". اما نتيجة في هذا البحث ان تعليم الترجمة لترقية المحادثة باستخدام الكتاب المطور بالمدخل البنائي لمرحلة المبتدئين يؤثر تأثير فعاليا لدى طالبة دورة الأزهار بباري كادري. يؤكد بأن درجة أو بعبارة أن تاء حساب أكبر من تاء جدول، هذا يدل على أن H٠ مردود و Ha مقبول.

أوجه التشابه بين البحث العلمي الذي كتبه مفتاح الميسرة مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث عن تدريب الترجمة في لغة العربية. وأغراضها لترقية المحادثة من تدريب الترجمة.

أوجه اختلاف بين هذا البحث و البحث الذي كتبه مفتاح الميسرة مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في المنهج البحث، اما في هذه البحث العلمي استخدمت المنهج البحث والتطوير نموذج "Borg and Gall". وفي البحث السابق، استخدمت الباحثة في دورة الأزهار التربة العربية.

٦. كتب عبد الله سعيد الزعابي صحيفة تحت الموضوع دلالة التراكيب النحوية من الآية (٥٦-٩٣) من سورة النمل (دراسة وصفية) في سنة ٢٠٢١. المنهج المنحج المستخدم في هذا البحث هو منهج الوصفي، و يهدف هذا البحث الى تسليط الضوء على القيم الدلالية الكامنة في بعض التراكيب في سياقتها المختلفة. اما نتيجة في هذا البحث ان تناول التراكيب النحوية بالدراسة الدلالية طريقة من طرائق بيان اعجاز القرآن الكريم الذي يمكن في نظمه المعجز و تساعد على التحليل الدقيق، واستنباط الأحكام، و فهم المعنى.

أوجه التشابه بين البحث العلمي الذي كتبه عبد الله سعيد الزعابي مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تبحث عن تحليل دلالة التراكيب النحوية في سورة النمل من الآية ٥٦-٩٣. و استخدمان بحث المكتبي بالمنهج تحليلي.

أوجه اختلاف بين هذا البحث و البحث الذي كتبه عبد الله سعيد الزعابي مع هذا البحث العلمي هو ان هذه البحوث تختلفان في اغراض البحث، اما اغراض في هذه البحث العلمي هو يعرف التراكيب النحوية و تختلفان في ايات التي تحليلها.



### الباب الثالث

### أصناف حرف "ما" الموصولية في سورة النمل

#### ﴿البيانات عن حرف "ما" الموصولية في سورة النمل﴾

هناك البيانات عن اكتشاف "ما" الموصولية في سورة النمل التي وجدت الباحثة بتحليل الشامل. و استكشفت الباحثة بالمبلغ اثني عشرة آيات، فبيانه فكما يلي:

الرقم	ما موصولية في سورة النمل	البيانات	الآيات
١	فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطُ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة لم تحط به ولم فارغ إلا بالصلة	٢٢

	الموصول		
٢٥	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة اي الكلمة تخفون و تعلنون، تخفون صلة الموصول الأول و كلمة تعلنون صلة الموصول الثاني	أَلَا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ	٢
٣٦	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة اتاكم	فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَنِ بِمَالٍ فَمَا آتَانِي اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ	٣
٤٣	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة كانت تعبد	وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ	٤
٥٩	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة يشركون، و لم يفد عند بلا صلة الموصول	قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ	٥
٦٣	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة يشركون، و لم يفد عند بلا صلة الموصول	أَمْ نَ يَهْدِيكُم فِي ظُلُمَاتٍ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَلَيْسَ اللَّهُ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ	٦
٧٠	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة يمكرون	وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ	٧
٧٤	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة تكن لصلة الموصول الأول و الكلمة يعلنون لصلة الموصول الثاني	وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ	٨
٨٥	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة ظلوا و لم يفد عند لم يذكر صلته	وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ	٩
٨٨	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج	وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ	١٠



	الى الصلة تعني الكلمة تفعلون	مَرَّ السَّحَابُ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ حَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ	
٩٠	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة كنتم تعملون	وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	١١
٩٣	مسمى بما الموصولية لأن ما يحتاج الى الصلة تعني الكلمة تعملون	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيَّرِكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِعَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ <sup>67</sup>	١٢

### ﴿ب﴾ تحليل البيانات عن "ما" الموصولية في سورة النمل

هناك تحليل البيانات عن محل "ما" الموصولية من الإعراب التي قد استكشفت الباحثة في سورة النمل كما في ما ذكر تقدم، بالمبلغ اثني عشرة آيات. و ستجرب الباحثة أن تحاول واحدا فواحدا عن وجودها في سورة النمل بالبيان الواضح فبيانه كما يلي:

١. الآية الثانية و عشرون(فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ)، فقال عطف على مكث و هذا يؤيد عودة الضمير الى الهدهد، وجملة "أَحَطْتُ" مقول القول، فعل ماض مبني على السكون لاتصاله بضمير الرفع المتحرك و التاء ضمير متصل اي ضمير متكلم مبني على الضم في محل رفع فاعل و بما متعلقان بأحط و بما جار مجرور، "ما" مجرور بحرف الجر "ب". "ما" موصولية مبني على السكون في محل جر لفظا و في محل نصب محلا لانه مفعول به لاحظ. و صلة الموصول الكلمة "لم تحط به". لم حرف نفي و جزم، تحط فعل مضارع مجزوم بلم و علامة جزمه سكون في اخره و حذف الياء لالتقاء الساكنين و الفاعل ضمير مستتر فيه وجوبا تقديره انت. عائدها في الجملة "به" مجرور لفظا بحرف الجر و منصوب محلا لانه مفعول به ، ضمير يعود على إسم الموصول ما.<sup>٦٨</sup>

فما لغير عاقل، وهي معرفة تركيبها مفعول بهمن فعل أَحَطْتُ و فاعلها ضمير متصل تقديره انا. واقعها مفرد مذكر، و اسم ظرفية. و صلة الموصول جملة فعلية تتكون من فعل مضارع منفي و فاعل تعني الجملة لَمْ تُحِطْ بِهِ، لا محل لها من الإعراب.

<sup>٦٧</sup> القرآن الكريم، سورة النمل.

<sup>٦٨</sup> محيىالدين الدرويش، اعراب القرآن و بيانه المجلد السابع (سورية:دار الإرشاد لشؤونالجامعية. ١٩٩٢)، ١٩١.

٢. الآية الخامسة و عشرون في الجملة (وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ)، و يعلم عطف على يخرج فهو فعل مضارع مرفوع بالضممة و الفاعل ضمير مستتر فيه جوازا تقديره هو، ضمير مستتر يعود على الله. و "ما" اسم موصول مبني على السكون في محل نصب مفعول به، و جملة "تخفون" صلة الموصول، فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل، جملة "تخفون" جملة فعلية تتكون عن فعل تخفون و فاعله ضمير متصل تقديره انتم. و جملة تخفون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، و العائد الى الموصول ضمير منصوب المحل بفعل تخفون لانه مفعول به تقديره ما تخفونه. و ما تعلنون عطف على ما تخفون و تعرب اعرابها.<sup>٦٩</sup>

فما لغير عاقل، وهي معرفة تركيبها مفعول بهمن فعل يَعْلَمُ و فاعلها ضمير مستتر اي هو. واقعها جمع مؤنث، و غير ظرفية. و عا ئدها محذوف.

٣. الآية السادسة و الثلاثون (فَمَا آتَانِي اللَّهُ خَيْرًا مِّمَّا آتَاكُمْ) الفاء حرف استثنائية للتعليل لما تقدم من انكاره عليهم و توبيخه إياهم. و "ما" اسم موصول مبني على السكون في محل رفع مبتدأ، و جملة آتاني صلة الموصول، فعل ماض مبني على الفتح المقدر على الالف للتعذر، و النون نون الوقاية لا محل لها، و الياء ضمير متصل اي ضمير المتكلم في محل نصب مفعول به. و آتاني اللَّهُ جملة فعلية تتكون عن فعل ماض آتى و فاعله مؤخر جملة الله و مفعول به مقدم تضمن مع فعله ضمير بارز تقديره "انا"، و خير خبر "ما" مرفوع بالضممة. و جملة "مِمَّا" جار مجرور، ما موصولة مجرور محلي بسبب دخول حرف الجر فيها. و جملة "آتَاكُمْ" جملة فعلية تتكون من فعل ماض آتى، فعل ماض مبني على الفتح المقدر على الالف و فاعله ضمير مستتر فيه جوازا تقديره هو، والكاف ضمير متصل او ضمير المخاطبين في محل نصب مفعول به اول، و الميم علامة جمع الذكور. و جملة "آتَاكُمْ" صلة الموصول لا محل لها من الإعراب و العائد ضمير منصوب المحل لانه مفعول به ثان.<sup>٧٠</sup>

فما لغير عاقل، وهي معرفة تركيبها مبتدأ مرفوع محلي و خبرها خَيْرٌ. واقعها مفرد مذكر، و غير ظرفية. و عا ئدها محذوف تقديره مما اتاكموه.

<sup>٦٩</sup> نفس المرجع، ١٩٢.....

<sup>٧٠</sup> نفس المرجع، ٢٠٨.....

٤. الآية الثالثة و الأربعون (وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ) و حروف العطف، وجملة "صدها" فعل ماض مبني على الفتح، و "ها" ضمير متصل في محل نصب مفعول به يعود على رب مالكة بلقيس، و "ما" موصول مبني على السكون في محل رفع فاعل من "صد". و جملة كانت صلة الموصول، كان فعل ماض ناقص مبني على الفتح و التاء تاء التأنيث الساكنة لا محل لها و أسم كانت مستتر فيه جوازا تقديره هي و جملة تعبد خبرها، و من دون الله ، جار مجرور متعلق بتعبد او بحال محذوفة من الضمير مفعول تعبد، الله مضاف اليه مجرور بتعظيم بالكسرة. و يجوز أن تكون "ما" مصدرية أي وصدّها عبادة الشمس عن لإسلام و جملة إنها تعليل للصاد عن الإسلام و عبادة غير الله. و ما بعدها بتأويل مصدر في محل رفع فاعل من فعل "صدها".<sup>٧١</sup> و جملة كانت تعبد صلة "ما" المصدرية لا محل لها من الإعراب. و يجوز ان يكون فاعل "صدها" ضميرا مستترا تقديره هو اي ضلالها بمعنى صدها ضلالها قبل ذلك. و قيل: صدها الله او سليمان عما كانت تعبد بتقدير حذف حرف الجر "عن" و ايصال الفعل فتكون "ما" في محل نصب مفعولا به.

فما لعاقل تعني قوم ملكة بلقيس التي تعبد من دون الله، و ما معرفة تركيبها فاعل مرفوع محلي، واقعها مفرد مؤنس، و غير ظرفية. وعا ئدها محذوف تقديره تعبد، ضمير مستتر اي هي يعود الى ما موصول اي ملكة بلقيس.

٥. الآية التاسعة و الخمسون (اللَّهُ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ) الهمزة الإستفهام و الله لفظ الجلالة مبتدأ مرفوع للتعظيم بالضمّة و خير خبر مبتدأ مرفوع بالضمّة. و أم عاطفة و ما اسم موصول مبني على السكون في محل رفع معطوف على لفظ الجلالة. و جملة يشركون صلة الموصول، فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل، و جملة يشركون صلة الموصول لا محل لها جملة فعلية تتركب عن فعل مضارع و فاعلها ضمير متصل اي هم.<sup>٧٢</sup> فما لعاقل تعني قوم مشركون، و ما معرفة. اعرابه مرفوع لان معطوف الى خير، واقعها جمع مذكر، و غير ظرفية. وعا ئدها ضمير منصوب المحل محذوف لانه مفعول به، تقديره ما يشركونه معه سبحانه.

<sup>٧١</sup> نفس المرجع، ٢١٥.....

<sup>٧٢</sup> نفس المرجع، ٢٣٨.....

٦. الآية الثالثة و الستون ( أَلَلَّةٌ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ) الهمزة همزة انكار و تعجيب بلفظ الإستفهام، و إله مبتدأ مرفوع بالضممة و قد جاز الإبتدأ بالنكرة لانه عام اي مبتدأ عام مسبوق باستفهام، و مع ظرف مكان يدل على الإجتمع و المشاركة متعلق بخبر المبتدأ وهو مضاف. الله لفظ الجلالة مضاف عليه مجرور للتعظيم و علامة الجر الكسرة، و تعالى فعل فعل ماض مبني على الفتح المقدر على الألف للتعذر، و الله لفظ الجلالو فاعل مرفوع للتعظيم بالضممة. عما تتركب من عن+ما، عن حرف الجر و ما موصولية مبني على السكون في محل الجر، و جملة يشركون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل، و جملة يشركون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب جملة فعلية.<sup>٧٣</sup>

او تكون ما مصدرية فتكون جملة يشركون صلة الموصول الحرفي لا محل لها. و "ما" و مابعدھا بتأويل مصدر في محل جر بعن. و الجار و المجرور متعلقا به تعالى الله. اي تنزه الله عن شركهم.

فما لعقل تعني من يعبدونه، و ما معرفة تركيبها مجرور محلا لان يقع بعد حرف الجر عن، اعرابه مبني. واقع ما جمع مذكر غائب، و غير ظرفية. و عا ئدها محذوف منصوب المحل لانه مفعول به، تقديره يشركونه معه سبحانه من الإصنام. و صلة الموصول جملة فعلية تتكون عن فعل المضارع يشركون و فاعله ضمير مستتر اي هم.

٧. الآية السبعون ( وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ) الواو عاطفة على لا تحزن، و لا ناهية جازمة و تكن فعل مضارع ناقص مجزوم بلا و اصله تكون، و علامة جزمه سكون اخره النون المحذوفة للتخفيف جوازا و الواو وجوبا لالتقاء الساكنين في و الضمة دالة عليها. و اسم تكن ضمير مستتر فيه وجوبا تقديره انت و في ضيق جار مجرور متعلق بخبر "تكن"، و الضيق تخفيف اي في امر ضيق. و ما صفة لضيق اسم موصول مبني على السكون في محل جر بمن و صلة الموصول لفظ يمكرون، لا محل لها، و هي فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل يعود على الكافرين في محل رفع فاعل. اي مما يمكر الكافرون لان العاقبة لكم. صلة الموصول جملة فعلية تتركب عن فعل مضارع و فاعلها ضمير اي هم.<sup>٧٤</sup>

PONOROGO

<sup>٧٣</sup> نفس المرجع، ٢٤٠.....

<sup>٧٤</sup> نفس المرجع، ٢٥٠.....

و يجوز ان تكون ما مصدرية فتكون "ما" و ما بعدها بتأويل مصدر في محل جر بمن و جملة يمكنون صلة "ما" المصدرية لا محل لها من الإعراب. و التقدير من مكرهم اي من مكر الكافرين او الكفار.

فما لغير عاقل، معرفة، و اقعا مذكر غائب، وهي غير ظرفية. صلة الموصول كما في فوق جملة فعلية و عائدها محذوف.

٨. الآية الرابعة و السبعون (وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ) الواو عاطفة الى الآية السابق. وان حرف نصب و توكيد مشبه بالفعل، و رب اسم ان منصوب و علامة نصبه الفتحة والكاف ضمير متصل اي ضمير مخاطب في محل جر بالإضافة. و جملة ليعلم اللام لام الإبتداء للتوكيد، و يعلم فعل مضارع مرفوع بالضممة و الفاعل ضمير مستتر فيه جوازا تقديره هو. و جملة ليعلم في محل رفع خبر إن. و ما مفعول به اسم موصول مبني على السكون منصوب محلي و جملة تكن فعل مضارع مرفوع بالضممة و صدور فاعل مرفوع بالضممة و هم ضمير الغائبين في محل جر بالإضافة. و جملة تكن صدورهم صلة الموصول لا محل لها من الإعراب و العائد للموصول ضمير محذوف منصوب المحل لانه مفعول به مقدم، تقديره تكنه صدورهم. وما يعلنون عطف على ماتكن، ما اسم موصول مبني على السكون في محل نصب مفعول به، و جملة يعلنون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل، و يعلنون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب و العائد للموصول ضمير محذوف منصوب المحل لانه مفعول به. تقديره وما يعلنونه بمعنى انه سبحانه يعلم ما يخفونه وما يعلنونه من عداوة رسول الله اي ما يسترونه و ما يجهارون به <sup>٧٥</sup>.

فما موصولية لغير عاقل، معرفة، جمع مؤنث. مفعول به منصوب محلا، صلة الموصول جملة فعلية كما تقدم، و غير ظرفية عائده ضمير هم يعود الى موصول "ما".

٩. الآية الخامسة و الثمنون (وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ) الواو عاطفة ووقع فعل ماض مبني على الفتح و فاعل مرفوع بالضممة، على حرف جر و هم ضمير الغائبين في محل جر بعلی. والجار و المجرور متعلق بوقع العذاب الموعود. و بما ظلموا متعلقان بوقع ايضا أي بسبب ظلمهم، الباء حرف الجر و ما موصولية مبني على السكون في محل جر و ظلموا صلة الموصول لا محل لها من الإعراب، ظلموا فعل ماض مبني على الضم لاتصاله بواو

الجماعة و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و الألف فارقة. الفاء عاطفة و هم ضمير منفصل اي ضمير الغائبين في محل رفع مبتدأ. و لا النافية لا عمل لها، و جملة ينطقون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل. والجملة ينطقون خبر "هم".<sup>٧٦</sup>

فما موصولة لغير عاقل، معرفة، مفرد مذكر مجرور محلي لدخول حرف الجر، و صلة الموصول جملة فعلية من فعل ماض ظلم و فاعلها ضمير متصل اي هم، و عائدها محذوف تقدره بما ظلمونه.

١٠. الآية الثامنة و الثمنون (صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَّ كُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ) صنع مفعول مطلق مؤكد و مؤكده محذوف وهو الناصب ليوم ينفخ بمعنى: يوم ينفخ في الصور أثناب الله المحسنين وعاقب المجرمين اي فاناب و عاقب او وصنع ذلك صنع الله. الله لفظ الجلالة مضاف اليه مجرور لتعظيم بالإضافة و علامة الجر الكسرة. و اللذي اسم الموصول مبني على السكون في محل جر صفة الله و جملة اتقن فعل ماض مبني على الفتح و الفاعل ضمير مستتر فيه جوازا تقديره هو. و جملة اتقن صلة الموصول لا محل لها. و كل مفعول اتقن منصوب و علامة نصبه فتحة و شيء مضاف اليه مجرور بالإضافة و علامة جره الكسرة. وانه خبير، ان حرف نصب و توكيد مشبة بالفعل والهاء ضمير متصل في محل نصب كالإسم ان. و خبرها خبير مرفوع بالضممة. و بما متعلقان بخبير اسم موصول مبني على السكون مجرور محلي بدخول حرف الجر فيها و جملة تفعلون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل. و جملة تفعلون صلة الموصول لا محل لها من الإعراب و العائد الى الموصول ضمير محذوف منصوب المحل لانه مفعول به و تقديره تفعلونه. و صلة الموصول جملة فعلية تتركب عن فعل مضارع و فاعله ضمير تقدره انتم.<sup>٧٧</sup> و يجوز ان تكون "ما" مصدرية فتكون الجملة تفعلون صلتها لا محل لها. و "ما" و ما بعدها بتأويل مصدر في محل جر بالباء و الجار و المجرور متعلقا بخبير.

<sup>٧٦</sup> نفس المرجع، ..... ٢٦٣

<sup>٧٧</sup> نفس المرجع، ..... ٢٦٤

فما موصولية مجرور محلى لان يقع بعد حرف الجر، ما تعمل لغير عاقل وهي معرفة. مؤنث مفرد. صلة الموصول جملة فعلية تتكون من فعل مضارع تفعل و فاعله ضمير متصل لجمع مخاطب. و عائدها محذوف تقدره تفعلونه.

١١. الآية التسعون (هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ) هل حرف استفهام لا عمل له و تجزون فعل مضارع مبني للمجهول مرفوع بسبوت النون على طريق الإلتفات والواو ضمير متصل في محل رفعنائب الفاعل، و الا اداة حصر لا عمل لها. و ما مفعول به ثان لتجزون، اسم موصول مبني على السكون في محل نصب. وصلة الموصول كنتم تعملون لا محل لها من الإعراب. و كنتم فعل ماض ناقص مبني على السكون لاتصاله بضمير الرفع المتحرك و التاء ضمير متصل اي ضمير المخاطبين مبني على الضم في محل رفع اسم "كان" و الميم علامة جمع الذكولر. تعملون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل. و جملة تعملون في محل نصب خبر "كان" و حذف المفعول به، و هو الضمير العائد للموصول و هو في محل نصب لانه مفعول به، تقديره ما كنتم تعملونه.<sup>٧٨</sup>

فما موصولية لغير عاقل، واقعها جمع مذكر مخاطب، و هي مستسنى بحرف الإستثناء إلا و مستسنى منه كلمة تُجْزَوْنَ. اعرابهمرفوع محلا لأن حكم المستسنى بالا في الكلام تام المنفي يجوز اثنان حكما. كالبديل و اعرابه يتبع مستسنى منه، و حكمه نصبا لان في محل الإستثناء.

١٢. الآية الثالثة و التسعون (وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ) الواو حرف العطف وما نافية حجازية وربك اسمها بغافل الباء حرف الجر و غافل مجرور لفظا منصوب محلا لانها خبر ما، و عما اصله عن (حرف الجر) + ما متعلقان بغافل، ما اسم موصول مبني على السكون في محل جر بعن. و جملة تعملون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل. وجملة تعملونصلة الموصول لا محل لها من الإعراب و العائد الى الموصول ضمير محذوف منصوب المحل لانه مفعول به تقديره تعملوته، جملة فعلية تتركب عن فعل مضارع و فاعله ضمير اي انتم.<sup>٧٩</sup>

<sup>٧٨</sup> نفس المرجع، ..... ٢٦٦

<sup>٧٩</sup> نفس المرجع، ..... ٢٦٧

فما موصولية لغير عاقل، واقعها جمع مذكر مخاطب، مجرور بحرف الجر. غير ظرفية. صلة  
الموصول جملة فعلية كما تقدم و عائدها محذوفتقدره تعملونه.



الباب الرابع  
أصناف حرف "ما" النافية في سورة النمل

﴿أ﴾ البيانات عن حرف "ما" الموصولية في سورة النمل



هناك البيانات عن اكتشاف "ما" الموصولة في سورة النمل التي وجدت الباحثة بتحليل الشامل.  
و استكشفت الباحثة بالمبلغ ثمانية آيات، فبيانه فكما يلي:

الرقم	ما النافية في سورة النمل	البيانات	الآيات
١	قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ	تسمى بما النافية لان ما نفي الفعل كنت قاطعة و يتم معناها بالمنفي	٣٢
٢	قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ	تسمى بما النافية لان ما نفي لإضافة شهدنا مهلك اهله و يتم معناها بالمنفي	٤٩
٣	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آل لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَتَطَهَّرُونَ	تسمى بما النافية لان ما نفي الفعل الناقص كان و يتم معناها بالمنفي	٥٦
٤	أَفَمَنْ حَقَّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ بَلَدٌ مَعَالِيمٌ	تسمى بما النافية لان ما نفي الفعل الناقص كان و يتم معناها بالمنفي	٦٠
٥	قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ	تسمى بما النافية لان ما نفي الفعل المضارع يشعرون و يتم معناها بالمنفي	٦٥
٦	وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ	تسمى بما النافية لان ما نفي سبه الجملة اي جار مجرور و يتم معناها بالمنفي	٧٥
٧	وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيِّ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ	تسمى بما النافية لان ما نفي الاسم أنت و يتم معناها بالمنفي	٨١
٨	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ <sup>80</sup>	تسمى بما النافية لان ما نفي الاسم ربك و يتم معناها بالمنفي	٩٣

## ﴿ب﴾ تحليل البيانات عن "ما" النافية في سورة النمل

هناك تحليل البيانات عن محل "ما" النافية من الإعراب التي قد استكشفت الباحثة في سورة النمل كما في ما ذكر تقدم، بالمبلغ ثمانية آيات. هناك تحليل ما النافية في سورة النمل، و ستجرب الباحثة أن تحاول واحدا فواحدا عن وجودها في سورة النمل بالبيان الواضح وهو كما يلي :

١. الآية الثانية و الثلاثون ( مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونِ ) ما نافية لا عمل لها و جملة كنت فعل ماض ناقص مبني على السكون لاتصله بضمير الرفعالمتحرك و التاء ضمير متصل اي ضمير متكلمة مبني على الضم في محل رفع اسم "كان". قاطعة خبر "كان" منصوب بالفتحة و أمرا مفعول به لاسم الفاعل قاطعة منصوب بالفتحة. . و حتى حرف غاية و جر بمعنى "الى ان" و جملة تشهدون فعل مضارع منصوب بأن مضمرة بعد حتى و علامة نصبه حذف النون، و النون نون الوقاية و الكسرة دالة على حذف ياء المتكلممفعول به.<sup>٨١</sup>

فما النافية ، لا عاملة لانها دخل الى فعل الناقص كان-يكون، نفي الماض كنت. نافية عن ملكة بلقيس عن قاطعة امرا بشاهد الملؤن.

٢. الآية التاسعة و الأربعون ( ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ) ثم حرف عطف لتراخي و اللام موطفة للقسم و نقولن فعل مضارع و فاله ضمير بارز أي أنا، و لوليه متعلقانبقولن أيالذين لهم ولاية دمه و ما النافية شهدنا جملة فعلية و مهلك مفعول به و أهله مضاف إليه و إنا الواو عاطفة او حالية وإنا ان و اسمها و اللام المزحلقة و صادقون خبر ان.<sup>٨٢</sup>

فما النافية لا عاملة لانها دخل الى الفعل، نفي الماض شهدنا. نافية عن شهد مهلك اهله.  
٣. الآية السادسة و الخمسون ( فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ) الفاء عاطفة و ما نافية و كان فعل ماض ناقص مبني على الفتح و جواب خبر كان المقدم منصوب و علامة نصبه الفتحة وهو مضاف، و قومه مضاف اليه، مجرور بالإضافة و علامة جره الكسرة وهو مضاف و الهاء ضمير متصل اي ضمير غائب في محل جر

<sup>٨١</sup> محيي الدين الدرويش، اعراب القرآن و بيانه المجلد السابع (سورية: دار الإرشاد لشؤونالجامعية. ١٩٩٢)، ٢٠٣.

<sup>٨٢</sup> نفس المرجع، ٢٢٣.....

بالإضافة. والا اداة الحصر و ان قالو مصدر مؤول في موضع الرفع و جملة اخرجوا مقول القول و هو فعل امر و فاعل آل لوط مفعول به و من قريرتكم متعلقان باخرجوا.<sup>٨٣</sup>  
فما النافية، لا عاملة لانها دخل الى فعل الناقص كان-يكون، نفي الماضي كان. نفي الجواب قوم لوط الذي يحتقر لوطا.

٤. الآية الستون (مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا) الجملة نعت ثان لحدائق أو حال منها لتخصصها بالصفة، و ما نافية و كان فعل ماض ناقص مبني على الفتح و لكم جار و مجرور متعلق بخبر كان المقدم و الميم علامة جمع الذكور. أن حرف مصدري ناصب. و جملة تنبتوا صلة "كان" المضدرية لا محل لها. تنبتوا جملة فعلية تتركب من فعل مضارع و فاعله ضمير متصل اي انتم. اعرابه نصب و علامة نصبه حذف النون ثم شجرها مفعول به منصوب بالفتحة و "ها" ضمير متصل في محل جر بالإضافة.<sup>٨٤</sup>  
فما النافية، لا عاملة لانها دخل الى فعل الناقص كان-يكون، نفي الماضي كان. نفي ما تنبت الشجر الا الله سبحانه و تعالى.

٥. الآية الخامسة و الستون (وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ) الواو عاطفة و ما نافية و يشعرون فعل مضارع مرفوع بثبوت النون و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل. و أيان إسم إستفهام بمعنى متى مبني على الفتح في محل نصب ظرف زمان متعلق يشعرون. يبعثون فعل مضارع مبني للمجهول مرفوع بثبوت النون والواو ضمير متصل في محل رفع نائب الفاعل بمعنى: لا يدرون متى يبعثون بعد موتهم اي لا يعرفون وقت البعث.<sup>٨٥</sup>  
فما النافية، لا عاملة لانها دخل الى فعل مضارع يشعرون. نفي المضارع يشعرون.

٦. الآية الخامسة و السبعون (وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ) الواو عاطفة و ما نافية و من حرف جر زائد للتأكيد. وغائبة مجرور لفظا مرفوع محلا على أنه مبتدأ بمعنى "خافية" بمعنى: ما من شيء شديد الغيوبة و اخفاء الا وقد علمه الله، و في السماء جار مجرور متعلق بغائبة. السماء جار و علامة جره كسرة ظاهرة والواو عاطفة الأرض معطوف على السماء مجرور و علامة الجر كسرة ظاهرة.<sup>٨٦</sup>

<sup>٨٣</sup> نفس المرجع، ٢٣١.....

<sup>٨٤</sup> نفس المرجع، ٢٣٩.....

<sup>٨٥</sup> نفس المرجع، ٢٤٤.....

<sup>٨٦</sup> نفس المرجع، ٢٥٠.....

فما النافية، لا عاملة لانها دخل الى شبه الجملة جار مجرور، من حرف الجر و غائبة مجرور.

٧. الآية الإحدى و الثمنون (وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمِّيِّ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ) الواو عاطفة و ما نافية حجازية تعمل عمل ليس و الكلمة انت ضمير منفصل اي ضمير مخاطب مبني على الفتح في محل رفع اسم "ان" و الباء حرف الجر زائد وهادي مجرور لفظا منصوب محلا على انه خبر ما و العمي مضاف مجرور بالإضافة و علامة جره الكسرة وهي جمع "أعمى". و أن ضاللتهم متعلقان باسم فاعل هادي اسما الفاعل "هادي" او بفعله وهم ضمير الغائبين في محل جر بالإضافة.<sup>٨٧</sup>

فما النافية، عاملة لانها يدخل الى اسم الضمير المنفصل انت، تعمل عمل ليس تعني ترفع الاسم و تنصب الخبر، انت اسم ما اعرابه مرفوع محلا لانها مبني الأسماء و خبر ما بهاد العمي منصوب محلا و مجرور لفظا لان دخل عليه حرف الجر.

٨. الآية الثالثة و التسعون (وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ) الواو عاطفة و ما نافية حجازية تعمل عمل ليس و ربك اسم ما مرفوع بالضممة ظاهرة. و بغافل الباء حرف الجر زائد و غافل مجرور لفظا منصوب محلا لأنها خبر ما، و عما متعلقان بغافل و جملة تعملون صلة.<sup>٨٨</sup> فما النافية، عاملة لانها يدخل الى الاسم رب، تعمل عمل ليس تعني ترفع الاسم و تنصب الخبر، رب اسم ما اعرابه مرفوع و خبر ما بغافل منصوب محلا و مجرور لفظا لان دخل عليه حرف الجر.

## الباب الخامس

مزولة معرفة ما موصولة و ما النافية في سورة النمل في تدريب الترجمة

<sup>٨٧</sup> نفس المرجع، ٢٥٥.....

<sup>٨٨</sup> نفس المرجع، ٢٦٧.....

## ﴿أ﴾ معرفة معنى حرف "ما" الموصولية و "ما" النافية في سورة النمل

### ١. معرفة معنى حرف "ما" الموصولية في سورة النمل

قبل ان تبحث مزاوله معرفة ما الموصولية و ما النافية سوف تشرح معنى ما الموصولية بنفسها من حيث الألفاظ و التفسير. هناك معنى ما الموصولية من جانب الألفاظ و التفسير فيانه كمايلي:

### ١. الآية الثانية و العشرون

في هذه الآية ، يعني الحرف "ما" (*sesuatu yang*) مفهوماً بهذه المعنى لأن الحرف "ما" في هذه الآية هو ما موصولية وهو اقتران بعد الكلمة. بشكل عام ، يشير خطاب الهدهد إلى الملك سليمان إلى أنه على الرغم من أن سليمان قد مُنح هذه القوة والمعرفة العظيمة ، إلا أن هذا لا يعني أنه يتمتع بكل القوة والمعرفة. هناك العديد من المعارف المخفية الأخرى التي لا يمكن أن يعرفها إلا الأشخاص ذو المناصب المنخفضة. مثل النبي سليمان الذي سأل مرؤوسيه عن الهدهد فقال الهدهد: لقد عرفت (علماً) شيئاً لا تعرفونه.<sup>٨٩</sup>

بالإضافة إلى ذلك، من المفهوم أيضاً أن كلمات الهدهد تشير إلى أنه فهم الخبر بينما لم يكن الملك سليمان يعلم ذلك ، غادرهدهد مملكة سليمان لأنه كان يحقق في أمرهم للغاية، ألا وهو الأخبار عن أرض سبأ بقيادة الملكة بلقيس التي عبدت دون الله. تم استخدامها موصولاً لإبلاغ الملك سليمان أن الأخبار مهمة للغاية.<sup>٩٠</sup>

فالجمله احطت بإدغام الطاء في التاء بإطباق، فكافح سليمان بهذ الكلام على ما أوتي من فضل النبوة و الحكمة والعلوم الجمّة و الإحاطة بالمعلومات الكثيرة إبتلاء له في علمه. في هذه الآية وقع ما موصولية مفعولاً او كالأغراض من فعل مضارع احط و الفاعل ضمير مستتر اي انا. الأغراض في هنا هو شكل من أشكال خطاب عصفور الهدهد للملك سليمان حول وجود أرض سابا ، التي لم يعرفه قبلها.<sup>٩١</sup>

<sup>٨٩</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، (جاكارتا: لينتيراهاتي ٢٠٠٥) ٢١١.

<sup>٩٠</sup> حامكا، تفسير الأزهار ، ٥٢١٧.

## ٢. الآية الخامسة والعشرون

في هذه الآية يتم تفسير حرف "ما" على أنه (apa yang) يُفهم ذلك لأن الحرف "ما" في الآية يشير إلى أن كل ما يتم تخزينه في قلب الإنسان ، سيعرف الله ، وكل ما يقال من فمه هو يعرفها ، وكذلك هل هي مناسبة بين الفم والقلب ، يعلمها الله تعالى. لا داعي للاختباء عند الله.<sup>٩٢</sup>

إن ذكر صفة الله (يعلم ما يخفي وما هو يعلنون) يقوي سياق هذه الآية التي تؤكد على علم الله مع التلميح إلى علمه بما كان سليمان يخفيه عن طائر الهدهد ، فقد كان الطائر على علم بغضب سليمان. وقد يشتبه في أنه تم التخطيط لشيء ما النبي سليمان. ويستخدم إسم الموصول في هذه الآية لتقوية معرفة الله العارف بكل شيء.<sup>٩٣</sup>

في هذه الآية يوجد اثنان ماموصلية، الأول يقع ما موصولة كمفول به أو موضوع عمل صيغة الفعل حاضرًا أو مستقبلاً يعلم وفاعله مستتر في ذلك الفعل. و الثاني يقع ما موصولة كالمعطوف أو التوابع إلى ما قبلها، يقع بعد حرف العطف الواو والمعطوف عليه يرجع إلى ما موصولة قبلها. معناها ما موصول ثانياً يتبع ما موصول اولاً في الإعراب و غيرها. بقصد أن يعلم ما يستتر و ما يعلنون.

## ٣. الآية السادسة والثلاثون

في هذه الآية يتم تفسير الحرف "ما" على أنه (yangapa) ، يُفهم بهذه المعنى لأن الحرف "ما" في الآية يشير إلى أن ما أعطاه الله لسليمان ، مثل النبوة والطاعة والمعرفة والسلطة والملكية هو خير مما أعطاه الله للملكة بلقيس ، لأن بلقيس لها قوة محدودة ولم تنل هدى من الله.<sup>٩٤</sup> كانت معرفة الملكة بلقيس المحدودة حول معنى الحياة من خلال الهدايا المرسله إلى سليمان أمرًا ذا قيمة كبيرة وفخورًا ، على الرغم من أنها لم تكن ذات قيمة على الإطلاق وفقًا لسليمان. إسم موصول في هذه الآية كمقارنة بين ما منح للملك سليمان والملكة بلقيس.<sup>٩٥</sup>

<sup>٩٢</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٢٥٢٠.

<sup>٩٣</sup> قريش الشهاب، تفسير المصباح، ٢١٣.

<sup>٩٤</sup> نفس المرجع، ..... ٢٢٢.

<sup>٩٥</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٢٦.

في هذه الآية وقع ما موصولة مبتدأ او الجملة البدئية و كلمة خير كلمة خبرها. و يقع ما موصولة بعد حروف تعليل "ف" تعني كلمة بعد ما موصول كالمسبب من ما كان قبلها. تعني مسبب من وصول المبعوث من الملكة بلقيس إلى الملك سليمان لوصول الهدية.

#### ٤. الآية الثالثة و الاربعون

في الآية السابقة يتم تفسير الحرف "ما" على أنه (apa yang) ، ومن المفهوم على هذا النحو لأن الحرف "ما" في الآية يشير إلى أن ما يمنع الملكة بلقيس من عبادة الله هو أنها تعتقد أن الله الذي أعطاها الفوائد ، الحسنات ، أو التجارب هي الطبيعة ، أي الشمس. لأنه لا يحصل على الفهم الصحيح ويتبع فقط دين أسلافه ، لا يستطيع أن يدعي أنه الإسلام ، أو باب الحق مغلق أمامه<sup>٩٦</sup>.

يشير صلة الموصول في الآية إلى مدى صلابة إيمان مالكة بلقيس بألوهية الشمس، ومدى ثبات عبادته ، وذلك لأن الإيمان قد ترسخ في نفوسهم وتوارثه جيل بعد جيل. يشير اسم موصول "ما" في هذه الآية إلى ما تعبدته الملكة بلقيس ، أي الشمس<sup>٩٧</sup>.

في هذه الآية وقع ما موصولة فاعلا او فاعل من فعل ماض وصدّها. ثم كلمة بلقيس كالمفعول به او اغراضها. يمكن أن نفهم أن ما يعيق او يصد إيمان الملكة بلقيس هو إيمانها بغير الله. يتم تفسير ما يجعلها إيمان بغير الله.

#### ٥. الآية التاسعة و الخمسون

في الآية أعلاه ، يتم تفسير الحرف "ما" على أنه (apa yang) يُفهم ذلك لأن الحرف "ما" في الآية لا يزال شائعا ، ويمكن تفسيره على أنه أصنام ، والشمس ، وأي أجرام سماوية أخرى. متى وأينما كانت الملكة بلقيس وأتباعها يتعاونون ، وآخر جزء من هذه الآية هو مقدمة لإثبات وحدانية الله سبحانه وتعالى ، وله وحده كل الإخلاص<sup>٩٨</sup>. أالله

<sup>٩٦</sup> نفس المرجع، ..... ٥٢٣٢

<sup>٩٧</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٣١.

<sup>٩٨</sup> نفس المرجع، ..... ٢٥٠

بتحقيق الهمزتين و ابدال السانية ألفا و تسهيلها وإدخال الف بين المسهلة ولأخرى و تركه. و اما يشركون أي اهل مكة به الألهة خير لعليها.<sup>٩٩</sup>

يشير إسم الموصول إلى شيء يستخدم اتحادًا في العبادة ، ومعنى الآية أن يكون في صورة سؤال فيه إنكار ، أي أن الله خير لمن يرتبط بالله لا خير منه. لأن كل شيء صنعه خيال الإنسان ، والله هو الذي خلق الإنسان والكون كله.<sup>١٠٠</sup>

في هذه الآية وقع ما موصولة معطوفا، وقع ما موصول بعد حرف العطف ام، يتبع معطوف عليه تعني كلمة الله. يعني المعطف كمقارنة أن الله أفضل من أي شيء تربطك به ، بمعنى أن الله لا مثيل له بأي شكل من الأشكال.

## ٦. الآية الثالثة و الستون

في هذه الآية يتم تفسير الحرف "ما" بـ (dari apa) ، من المفهوم أن الجملة التي تلي الحرف "ما" هي سبب ما يشركون. كلام استفهامية لخبرية، ان الله لا شيئًا يشركون والله تنزيه عن هذا الصفة<sup>١٠١</sup>.

في هذه الآية وقع ما موصولة كالمسند اي شبه الجملة جار و مجرور، حيث يقع بعد حرف الجير كوصف لفعل تعالي وفاعل الله. لذلك يمكن أن نفهم أن الله تعالي هو رفع او شامح من ما يشركون.

## ٧. الآية السبعون

في هذه الآية يتم تفسير الحرف "ما" بـ (sebabapa) ، من المفهوم أن الجملة التي تلي الحرف "ما" هي سبب الحزن. ما يسبب حزن النبي محمد كلام قومه الذي أساء إلى قلب النبي محمد ، والحزن لرؤية سلوك الناس يجعلهم يشعرون بخيبة أمل لأن الناس يرتكبون الغش، ويقومون بأعمال دينية ومنكرات تضر أنفسهم . والمقصود بهذه الآية أن يريحه من

<sup>٩٩</sup> جلال الدين محمد بن احمد المحلي و جلال الدين عبد الرحمن أبي بكر السيوطي، تفسير الجلالين. (سورابايا: الحرمين.

٢٠٠٧)، ٧٨.

<sup>١٠٠</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٤٦.

<sup>١٠١</sup> محيي الدين الدرويش، اعراب القرآن و بيانه المجلد السابع (سورية: دار الإرشاد لشؤونالجامعية. ١٩٩٢)، ٢٤٠.



حزنه ، إلى جانب أنها وصية بالنزول على الله تعالى وعلى أحد<sup>١٠٢</sup>. مما يمكنهم تسليمة للنبي صلى الله عليه وسلم اي لا تهتم بمكرهم عليك فإن ناصروك عليهم<sup>١٠٣</sup>. في هذه الآية وقع ما موصولية كالمسند او الوضوح اي شبه الجملة جار و مجرور، حيث يقع بعد حرف الجر من. و يفهم ان معناها لا تحزن ولا تشعر بضيق في صدرك على ما يمكنهم.

## ٨. الآية الرابعة و السبعون

في هذه الآية ، يتم تفسير الحرف "ما" على أنه (apa yang) ، ومن المفهوم على هذا النحو لأنه تم التلميح إليه في بداية الآية الرابعة و سبعون ، وبالتأكيد فإن الوصي والمرشد الخاص بك يعرف حقًا دائمًا معرفة واضحة جدًا بأن يختلف عن علم أي شخص ، فهو يعلم كل ما يخفي الصدور أي قلوبهم ، أي كل بشر بما فيهم المشركون الذين ينكرون يوم القيامة ويؤذون الرسول محمد صلى الله عليه وسلم. وهو يعرف بالتأكيد أيضًا ما يقولونه أو يعرضونه<sup>١٠٤</sup>.

توضح هذه الآية معرفة الله جسديًا وعقليًا ، مهما كانت الأسرار التي يخفيها الإنسان ، سواء كانت مغلقة بإحكام في القلب أو معروفة لقلّة قليلة من الناس ، فالله يعلم من البداية قبل أن يعرفها البشر. يوضح حرف "ما موصول" في هذه الآية أن ما في هذا العالم لا يمكن فصله عن علم الله.<sup>١٠٥</sup>

في هذه الآية يوجد اثنان ماموصولية، الأول يقع ما موصولة كمفول به أو موضوع عمل صيغة الفعل حاضرًا أو مستقبلًا ليعلم وفاعله مستتر في ذلك الفعل. و الثاني يقع ما موصولة كالمعطوف او التوابع الى ما قبلها، يقع بعد حرف العطف الواو والمعطوف عليه يرجع الى ما موصولية قبلها. معناها ما موصول ثانيا يتبع ما موصول اولا في الإعراب و غيرها. بقصد أن يعلم الله حقًا ما هو مخفي وما ينزل.

## ٩. الآية الثامنة و الثمنون

<sup>١٠٢</sup>قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٦٦.

<sup>١٠٣</sup>الجلالين، تفسير الجلالين، ٧٩.

<sup>١٠٤</sup>نفس المرجع، ..... ٢٦٩.

<sup>١٠٥</sup>حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٦٧.

في هذه الآية ، يتم تفسير الحرف "ما" على أنه (*apasaja*) ، ومن المفهوم على هذا النحو أن المثال في بداية هذه الآية يشير إلى أنه حتى الجبال تتحرك في الواقع بسرعة مثل مدار الأرض. لا تقف مكتوفة الأيدي كالمثال ، كالشمس التي تدور حول الأرض حسب محورها ، لا أكثر ولا أقل ، كل شيء قد حسبه الله<sup>١٠٦</sup>.

وهناك أيضًا من يفهم أن الجزء الأخير من هذه الآية يتعلق بنفخ البوق ، فكل البشر سيأتون بتواضع ، ومن أتى بفضيلة ينال أجرًا ، ومن أتى بالشر ستغرق وجوههم في الجحيم. يبين ما في الآية أن الله يعلم كل شبر من عبده حتى آخر يوم القيامة حتى يوم نفخ البوق<sup>١٠٧</sup>.

في هذه الآية وقع ما موصولة كالمسند أي شبه الجملة جار و مجرور، حيث يقع بعد حرف الجر "ب" كوصف أو الوضوح لجملة الإسمية السابقة. بسبب ذلك يستطع أن نفهم معنى هذه الآية وهي: وسترون الجبال التي تظن أنها باقية في مكانها ، لكنها تمشي (مثل) الغيوم تمشي. (أي) خلق الله الذي خلق الكل بالتمام. في الواقع ، إنه على دراية كاملة بما تفعله.

## ١٠. الآية التسعون

في هذه الآية يُفسَّر الحرف "ما" با (*apa yang*) يمكن فهمه ، لأن هذه الآية تصف ما سيحصل عليه العبد في المقابل وفقًا للأحكام التي يجلبها ، ولا يزال الجواب عامًا في طبيعته وفقًا لسياسة الله. إذا كان الخادم يجلب الكثير من الفضيلة ، فسيحصل على الراحة والسلام في الجنة ، ولكن إذا أتى الخادم بأعمال سيئة ، فسيتم إلقاء المكافأة في الجحيم<sup>١٠٨</sup>. نعوذ بالله

ثم إن نهاية السؤال الذي أصبح سؤالاً في هذه الآية هو طرح قلب كل فرد. إذا كان ما يفعلونه في هذا العالم سيئًا ، أليس من المناسب أن تنزل وجوههم في الجحيم ؟، هل هناك طريقة أخرى عادلة من ذلك؟ إذا كان الأشرار يكافئون بالخير ، أو يوضع الأشرار في الجنة ، وماذا بعد؟ مزايا الناس الذين يعملون الصالحات<sup>١٠٩</sup> .

<sup>١٠٦</sup> نفس المرجع، .....٥٢٨٦.

<sup>١٠٧</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٩٠.

<sup>١٠٨</sup> نفس المرجع.....٢٩٠.

<sup>١٠٩</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٨٧.

في الآية ٩٠ ، مكان ما في هذه الآية هو المستسنى ، يقع بعد حرف الإستسناء "الا" وكلمة تجزون كالمستسنى منه. جمل الأسئلة التي تُستخدم للاتصال أو التمر على الأشخاص ، يمكن فهم أنك لم تحصل على إجابة ، ولكن (بما يتناسب) مع ما قمت به.

## ١١. الآية الثالثة و التسعون

في هذه الآية يتم تفسير الحرف "ما" بـ (apa yang)، ومن المفهوم على هذا النحو لأن هذه الآية تصف الله كل العلم ولن يتجاهل ما يفعله خادمه. بالإضافة إلى ذلك ، فإن نهاية هذه الآية هي تحذير لمن يؤمن في جميع الأوقات. سيستمر الله في الاهتمام بخدماتك في إعلاء الإيمان والحقيقة ، والقتال في سبيل الله ، ولا تثبط عزيمتك ، فقد حسب الله كل شيء بمشيئته. تشرح هذه الآية مرة أخرى اتساع نطاق المعرفة والحكمة من الله سبحانه وتعالى. يوضح ما هو موصول في هذه الآية قدرة الله على عدم إهمال أعمال عباده. ١١٠

في هذه الآية وقع ما موصولة كالمسند اي شبه الجملة جار و مجرور، حيث يقع بعد حرف الجر "عن" كوصف او الوضوح لجملة الاسمية السابقة. فيفهم معنى هذه الآية أن الله لن يتهاون ولا يتهاون بما فعلت.

## ٢. معرفة معنى حرف "ما" النافية في سورة النمل

قبل ان تبحث مزاوله معرفة "ما" النافية في تدريب الترجمة سوف تشرح معنى ما الموصولة بنفسها من حيث الألفاظ و التفسير. هناك معنى ما الموصولة من جانب الألفاظ و التفسير فبيانه كمايلي:

## ١. الآية الثانية و الثلاثون

في هذه الآية يتم تفسيرها بعلامة (tidak) ، يتم تفسيرها على هذا النحو لأن هذه الآية تشير إلى ملكة بلقيس التي لا تقرر مشكلة لما لم يشهد لها قادة الحكومة. وهذا يدل على أن قيادة

الملكة بلقيس جيدة جدا ، ولن ينفصل أي شيء عن المداولات والتوافق. يظهر موقف الملكة وسلطانها في بداية الآية المتعلقة بسؤال قادة الحكومة عن آرائهم ، فهي تسأل فقط عن الفتاوى أو المشورة ، بمعنى عدم اتخاذ القرار. تدرك الملكة بلقيس أن هذا من اختصاصها ، وهي صاحبة الحق في اتخاذ القرار النهائي<sup>١١١</sup> .

تنفي ما نافعة في هذه الآية أن ملكة بلقيس هي من تقرر مشاكلها ، ولكنها تطلب النصيح من القادة وتحدد القرار النهائي.

قالت الملكة بلقيس " : يا حاكم الناس! أعطني النظر في الأمر الذي أرسله إليّ من نبي الله سبحانه وتعالى ، سليمان ، فأنا لا أقرر أبداً في الأمر حتى تكون في كلكم في مجلسي. وهذا يدل على ذكائه في السياسة وذكائه حيث يجذب تعاطفهم في اتخاذ قرارات أكثر دقة. ردوا بإبداء الاستعداد للقتال والدفاع ضد الحكومة.<sup>١١٢</sup>

## ٢. الآية التاسعة و الأربعون

في هذه الآية يتم تفسيرها على أنها (tidak) ، يتم تفسيرها على هذا النحو لأن هذه الآية تصف كلمات المشاغب الذي سيقول النبي صالح في الليل بينما كان مهملًا من الاعتناء بنفسه. لم يكن قصدهم قتل النبي صالح فقط ، بل قتل أولاده وزوجته أيضًا ، حتى لا يعرف أحد. ثم يكذبون بشأن جريمة القتل ويقولون إنهم لا يعرفون شيئًا عنها. ما نافية في هذه الآية ينفي علم الجماعة التي أرادت قتل النبي الصالح بجريمة القتل تلك الليلة ، ما نافع هنا هو شكل من أشكال كلمة الكذب أو الكذب<sup>١١٣</sup> .

فيفهم في هذه الآية استشاروا بشأن صالح بعد أن ذبحوا ناقة ، " أقسموا علينا أن نهاجمه وعلى أهله المؤمنين فجأة في الليل ، ثم نفتلهم . " هذا قسم على قتل النبي صالح في الليل في الخفاء. ثم أقسموا للوصي أو القيش: لم نشهد موته ، ولا نعرف القاتل ، بل نحن أمناء في أقوالنا. أننا في الحقيقة لم نكن حاضرين عند موت الطرفين ، وهما عائلة صالح ، رغم أنهم هم من فعلوا ذلك.<sup>١١٤</sup>

<sup>١١١</sup>قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢١٩.

<sup>١١٢</sup>حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٢٤.

<sup>١١٣</sup>نفس المرجع..... ٥٢٤٠.

<sup>١١٤</sup> وجة الزحيلي، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج. ديفوك: كيما انساني ٢٠٠٥. ٢٩٤

وقال الزمخشري: الحدث دليل على أن الكذب عمل شنيع للكفار الذين لا يعرفون الشريعة ، وهم يnehون عنه ، ولا يفكرون فيه. وهذا رأي الزمخسياري من مدرسة المعتزلي في أن العقل يميز بين الحسنات والسيئات قبل أن تقضي بها الشريعة. الكذب عمل شنيع يمكن أن يعرفه العقل. تأمروا على قتل النبي صالح بعد أن وافقوا على قتل ناقة. فقال لهم النبي صالح<sup>١١٥</sup>.

### ٣. الآية السادسة و الخمسون

في هذه الآية يتم تفسير ما على أنه (*tidak ada*) ، وهذا يعني أنه لا توجد إجابة من أهل النبي لوط ، ويمكن فهمها أيضًا بمعنى أنه لا يوجد إجابة يقولون بها إلا الإجابة بأن ليس في مكانه ، مثل الإجابة التي قدموها. وينفي ما نافية إجابة أهل لوط وكأنهم لم يستجيبوا لنداء النبي لوط ، مع أنهم أجابوا بغطرسة بأنهم سيطردون النبي لوط وأتباعه لأنهم وبخوا عاداتهم الدنيئة.<sup>١١٦</sup> فيفهم في هذه الآية ذكر أهل النبي لوط أنهم يرتكبون الفضاعات والسيئات. بعد المداولة ، استجابوا لوعظ النبي لوط بقولهم " :خذ لوط وعائلته والناس معه من قريتنا. فهم غير لائقين ليكونوا معك في بلدك. سنكون مرتاحين ، ولن ينزعجوا من قبلهم . "النصيحة والإرشاد ، هذه القرية هي قريتنا ، لوط ومجموعته غرباء عنا. بسبب طردهم ، يشعرون بالانزعاج من أفعالنا ، وعدم موافقتنا على أفعالنا. هذا هو سلوك الأشرار في جميع الأعمار. لا يريدون أي إزعاج لأفعالهم الهدامة بالكلام ، الناس الذين يدعون إلى الخير ليظلوا غارقين في الذل دون أن يهتم بهم أحد أو يعارضهم. هذه القرية هي قريتنا . و لوطومجموعته غريبة عنا.<sup>١١٧</sup>

### ٤. الآية الستون

في هذه الآية يتم تفسير ما على (*tidaklah ada*) ، ومن المفهوم أن هذا لأن الآية هنا توضح أنه لا يوجد جهد بشري لزراعة الأشجار باستثناء الغرس فقط ، المرتبط بنمو وتطور الشجرة ، فقط الله سبحانه وتعالى له القدرة على التنظيم.<sup>١١٨</sup> كما في تفسير آخر ، يفسر ما هنا على (*tidak*) ، أي أنه لا يقدر أحد على أن ينبت شجرة إلا بإذن الله ، ولا يوجد مخلوق واحد يقدر أن ينموها إلا الله تعالى. ما نافية هنا ينفي قدرة

<sup>١١٥</sup> نفس المرجع.....٢٩٥

<sup>١١٦</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٤٤.

<sup>١١٧</sup> الزحيلي ، تفسير المنير، ٣٠٣.

<sup>١١٨</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٥٣.

المخلوقات على زراعة شجرة. نافع هنا يوضح أنه لا يوجد مخلوق واحد قادر على مساواة الله بأي حال من الأحوال.<sup>١١٩</sup>

فيفهم في هذه الآية هي عبادة الأصنام التي لا تجلب الضرر والمنفعة خير ولا عبادة من خلق السماء بعلوها وطهرها أيضا. الكواكب الساطعة والنجوم الساطعة والكواكب الدوارة التي خلقت الأرض الصالحة لحياة سلمية ، من خلق فيها الجبال والوديان والأنهار والوديان والنباتات والأشجار والفواكه والمحيطات والحيوانات بأشكالها وأشكالها المختلفة. والألوان. ونزل من السماء على عباده المطر الذي صنعه لهم. ثم نشأ بمياه الأمطار حدائق رائعة ومشرفة ، ذات شكل جميل وإطلالة رائعة. لولا الرب لما كبرت الحدائق. أنت أيضاً غير قادر على زراعة الأشجار والنباتات. لذلك فهو صاحب الخلق والقوت. بعد ذلك هل يصح أن يكون الله عند الله معبوداً؟<sup>١٢٠</sup>

## ٥. الآية الخامسة و الستون

في هذه الآية يتم تفسير ما با (tidak) ، ومن المفهوم على هذا النحو لأن هذه الآية توضح أنه لا أحد ، سواء كان بشراً أو ملائكة ، يعرف عن يوم القيامة ، لا يمكنه حتى الشعور به. حتى الأشخاص الذين ماتوا لا يعرفون متى سيأتي الوقت عندما يستيقظون مرة أخرى من مملكة البرزخ أو من القبر.<sup>١٢١</sup> تؤكد الخطوط العريضة لهذه الآية أنه لا يوجد شيء غير مرئي في الأرض ولا في السماء يعرفه الإنسان ، بالمعنى الدقيق للكلمة فقط الله تعالى يعلمه ، متى يحدث ، وكيف يحدث. الله يعلم كل ما لا نعرفه.

ينفي ما نافعة هنا قدرة الإنسان على معرفة الغيب ، أي يوم القيامة. إنهم لا يعرفون حتى متى سيقامون. أنكار أن البشر لا يعرفون شيئاً وأن الله وحده يعلم كل شيء.<sup>١٢٢</sup>

فيفهم في هذه الآية، عند إنكار علم الغيب عنهم بشكل عام ، ينكر أيضاً معرفة العالم الغيب تحديداً عن وقت يوم القيامة. وبالتالي ، فإن الإنكار ذو شقين. قال الله أن سكان السماء والأرض لا يعرفون وقت القيامة إلا أن الله وحده يعلم ذلك<sup>١٢٣</sup>.

<sup>١١٩</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٥١.

<sup>١٢٠</sup> الزحيلي، تفسير المنير، ٣٠٨.

<sup>١٢١</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٦١.

<sup>١٢٢</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٦٠.

<sup>١٢٣</sup> الزحيلي، تفسير المنير، ٣١٦.

## ٦. الآية الخامسة و السبعون

في هذه الآية يتم تفسير ما با (tidak ada) ، يُفهم بهذه الطريقة لأن "ما" هنا ينكر أي شيء غير مرئي في السماء وعلى الأرض ما لم يكن كل شيء مكتوبًا في كتاب حقيقي ، وهو لوح المخفوظ. سواء ما هو خارق من الحواس أو ما هو خارق للطبيعة في الفكر البشري. مثل عدد النجوم في السماء وكم المياه في المحيط وغير ذلك الكثير<sup>١٢٤</sup>.

تصف هذه الآية مرارًا وتكرارًا معرفة الله ومعرفة كل شيء ، سواء المرئي أو المرئي. وجميعهم كتبوا بلغة لوح المخفوظ الحقيقية. ينفي المَنفي في هذه الآية استحالة أن الله لا يعلم الغيب في السماء والأرض<sup>١٢٥</sup>.

يفهم في هذه الآية ثم أوضح الله حقيقة عامة وهي أن كل شيء في هذا العالم مستيقظ في لوحالمخفوظ. لا يوجد شيء غير مرئي وسري في السماء والأرض إلا أنه محتجز ومعروف ومخفوظ في لوحالمخفوظ ، حيث يقضي الله بكل ما كان وسيظل إلى يوم القيامة. إنه عالم الغيب والحقيقي. أي ما لا يراه الخدم وما يستطيعون أن يشهدوه. كما أنه يعرف الغيب فيالسماءوالأرض من كل شؤون المخلوقات<sup>١٢٦</sup>.

## ٧. الآية الاحدى و الثمنون

في هذه الآية يتم تفسير ما على أنها (bukan) ، ومن المفهوم على هذا النحو لأن هذه الآية تصف الأشخاص المكفوفين في الخطأ ، المنغلقين من هدى القرآن ، مما يمنعهم من الحصول على هدى من الله سبحانه وتعالى. تتحدث هذه الآية عن عدم قدرتهم على الفصل بين طريق الحقيقة والخطأ ، وفشلهم في تحقيق الهدف الصحيح. يعرف ما النافية في هذه الآية هدى الرسول أو طبيعة هداية الرسول للمشركين الذين هم أعمى بالفعل في ضلالهم<sup>١٢٧</sup>.

يفهم في هذه الآية، أيها الرسول عاجزة عن هداية الأعمى من ضلالهم. أي إعادتهم من الخطأ مع التوجيه. لأن هناك حجاب على أعينهم يمنعهم من رؤية ما تحضره برؤية يمكن أن تؤدي إلى الحقيقة. جهودك تجعل الاستماع عديم الفائدة إلا لمن عرف الله أنهم يؤمنون بآياته. السماح بذلك. إنهم مسلمون طهروا التوحيد بالله خضعوا له. لا أحد يقبل دعوتك إلا

<sup>١٢٤</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٦٧.

<sup>١٢٥</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٧٠.

<sup>١٢٦</sup> الزحيلي، تفسير المنير، ٣٢٠.

<sup>١٢٧</sup> قري الشهاب، تفسير المصباح، ٢٧٦.

من ترى قلوبهم ، مستخدمين سمعهم وبصرهم في معرفة الأشياء بالطريقة الصحيحة ؛ على استعداد لقبول الحقيقة. هذا مسلم يسلم وجهه لله. إنه يعني أن يجعل وجهه مستسلماً ومخلصاً لله<sup>١٢٨</sup>.

## ٨. الآية الثالثة و التسعون

في هذه الآية يتم تفسيرها على أنها (tidak)، يتم تفسيرها على هذا النحو لأنه من المستحيل على الله أن يتجاهل ما يفعله عبده. نهاية هذه الآية تحذير لمن يؤمن في كل وقت. سيستمر الله في الاهتمام بخدماتك في إعلاء الإيمان والحقيقة ، والقتال في سبيل الله ، ولا تثبط عزيمتك ، فقد حسب الله كل شيء بمشيئته. تشرح هذه الآية مرة أخرى اتساع نطاق المعرفة والحكمة من الله سبحانه وتعالى. ينكر ما نافع في هذه الآية تقصير الله سبحانه وتعالى لحماية المخلوقات.<sup>١٢٩</sup>

فيفهم في هذه الآية، انالله لا ييالي بما يفعل المشركون وغيرهم. لقد شهد كل شيء. لكنه آخر عقابهم إلى حد ما حسب مشيئته وحكمته. وهذا تأكيد للوعود والتهديدات التي سبق شرحها ، وأيضاً بشرى سارة للنبي أن الله معينه ويخزي أعدائه من الكفار.<sup>١٣٠</sup>

## ﴿ب﴾ مزاوله معرفة "ما" الموصولية و "ما" النافية في تدريب الترجمة

### ١. مزاوله معرفة "ما" الموصولية في تدريب الترجمة

بعد نعلم معنى ما الموصولية و يرف محل "ما" من لإعراب سوف نجعل قياسا

لتدريب الترجمة، هناك مزاوله معرفة معنى "ما" الموصولية في سورة النمل في تدريب

الترجمة، فبيانه كمايلي:

البيانات	الترجمة	القياس	المعنى	الأسلوب	الرقم
محل ما الموصولية كا المفعول عن	Aku memberitahum uapa yang tidak kamu ketahui	أَخْبَرُكَ بِمَا لَمْ تُحِطُ بِهِ	Aku mengerti apa yang tidak kamu ketahui	أَخَطَبْتُ بِمَا لَمْ تُحِطُ بِهِ	١

<sup>١٢٨</sup> الزحيلي، تفسير المنير، ٣٢٠.

<sup>١٢٩</sup> حامكا، تفسير الأزهار، ٥٢٨٩.

<sup>١٣٠</sup> الزحيلي، تفسير المنير، ٣٤٠.



فعل أطلب					
محل ما الموصولة كا المفعول عن فعل تعطي	Dan dia melupakan <u>apa yang</u> kamu sembunyikan dan <u>apa yang</u> kamu nyatakan	وَيَسْتَسِيْ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ	Dan dia mengetahui <u>apa yang</u> kamu sembunyikan dan <u>apa yang</u> kamu nyatakan	وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ	٢
محل ما الموصولة كالوصف بحرف الجر	Dan <u>apa yang</u> Muhammad datangkan kepadaku itu lebih baik daripada <u>apa yang</u> diberikanya kepadamu	فَمَا آتَانِيْمُ حَمْدًا خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ	Dan <u>apa yang</u> Allah datangkan kepadaku itu lebih baik daripada <u>apa yang</u> diberikanya kepadamu	فَمَا آتَانِي اللهُ خَيْرٌ مِّمَّا آتَاكُمْ	٣
محل ما الموصولة كا المفعول عن فعل نكّد	mengganggu aapaapa yang disembahnya selama ini selain Allah	نَكَّدَهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللهِ	Dan mencegahnya (dari keislaman) <u>apa yang</u> disembahnya selama ini selain Allah	وَ صَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللهِ	٤
محل ما الموصولة كا المفعول عن فعل يعلم	Benar-benar mengetahui <u>apa yang</u> ada didalam perut dan <u>apa yang</u> dikeluarkanya	لَيَعْلَمُ مَا تَكْتَبُطُوْنَهُمْ وَمَا يُخْرِجُوْنَ	Benar-benar mengetahui <u>apa yang</u> disembunyikan hati mereka dan <u>apa yang</u> mereka nyatakan	لَيَعْلَمُ مَا تَكْتَبُطُوْنَ صُدُوْرَهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ	٥
محل ما الموصولة كالوصف بحرف الجر	Bungan mawar lebih indah daripada <u>apa yang</u> mereka persekutukan	الْوَرْدَةُ خَيْرٌ أَمْ يَشْرِكُوْنَ	Allah lebih baik dari <u>apa yang</u> mereka persekutukan	اللهُ خَيْرٌ أَمْ يَشْرِكُوْنَ	٦
محل ما الموصولة كالوصف بحرف الجر	Apakah kamu punya sepatu?, sepatumu itu sudah lebih bagus daripada <u>apa yang</u> kamu pikirkan	أَخِذَاءُ مَعَكَ؟ خِذَائِكَ خَيْرٌ عَمَّا يَفْكُرُوْنَ	Apakah disamping Allah ada tuhan lain? Maha tinggi Allah terhadap <u>apa yang</u> dipersekutukan.	أَلِلَّهِ مَعَ اللهِ تَعَالَى اللهُ عَمَّا يَشْرِكُوْنَ	٧
محل ما الموصولة كالوصف بحرف الجر	Dan janganlah kamu merasa sedih terhadap <u>apa yang</u> mereka tipudayakan	وَلَا تَكُنْ فِي حُزْنٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ	Dan janganlah dadamu merasa sempit terhadap <u>apa yang</u> mereka tipudayakan	وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ	٨

محل ما الموصولية كا المفعول عن فعل تدفع	Jangan kamu pusing <u>disebabkan</u> kelaliman mereka, maka sebenarnya mereka tidak tahu.	وَلَا تُدْعِبِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	Dan jatuhlah perkataan atas mereka <u>disebabkan</u> kelaliman mereka, maka mereka tidak dapat berkata apa apa.	٩ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ
محل ما الموصولية كالوصف بحرف الجر	Sesungguhnya dia merasa sombong dengan <u>apa yang</u> dia kerjakan.	إِنَّهُ مَعْرُورٌ بِمَا يَفْعَلُونَ نَ	Sesungguhnya Allah mengetahui <u>apa yang</u> kamu kerjakan	١٠ إِنَّهُ حَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ
محل ما الموصولية كالمستثنى بعد حرف الإستثناء	Tidakkah kamu digaji kecuali sesuai dengan <u>apa yang</u> kamu kerjakan.	هَلْ تَدْفَعُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	Tiadalah kamu dibalasi melainkan setimpal dengan <u>apa yang</u> dahulu kamu kerjakan	١١ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
محل ما الموصولية كالوصف بحرف الجر	Dan temanmu tidak akan lupa tentang <u>apa yang</u> kamu kerjakan.	وَمَا صَدِيقُكَ بِعَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ نَ	Dan tuhanmu tidak lalai dari <u>apa yang</u> kamu kerjakan	١٢ وَمَا رَبُّكَ بِعَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

٢. مزاولة معرفة "ما" النافية في تدريب الترجمة

بعد نعلم معنى ما النافية و يرف محل "ما" من لإعراب سوف نجعل قياسا لتدريب

الترجمة، هناك مزاولة معرفة معنى "ما" الموصولية في سورة النمل في تدريب الترجمة، فبيانه

كمايلي:

البيانات	الترجمة	القياس	المعنى	الأسلوب	الرقم
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي فعل الناقص كان	Aku Tidak akan pernah kuat sampai kamu berda dalam majelisku	مَا كُنْتُ قَوِيًّا حَتَّى تَشْهَدُونَ	Aku tidak akan pernah memutuskan sesuatu persoalan sebelum kamu berada dalam majelisku	مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونَ	١
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي	Aku tidak melihat mobil keluargamu	مَا شَهِدْنَا السَّيَّارَةَ أَهْلِكَ	Aku tidak menyaksikan kematian keluarganya itu.	مَا شَهِدْنَا مَهْلِكًا أَهْلِهِ	٢

الإسم المصدر شهد					
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي فعل الناقص كان	Maka <u>tidak lain</u> <u>jawaban</u> dari keluarganya melainkan mengatakan “makanlah makanan ini”	فَمَا كَانَ جَوَابَ أَهْلِهِ إِلَّا أَكَلِ هَذَا الطَّعَامِ	Maka <u>tidak lain</u> <u>jawaban</u> keumnya melainkan mengatakan “usirlah lut beserta keluarganya”	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِنْ قَرْيَتِكُمْ	٣
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي فعل الناقص كان	Sekali- kali <u>kamu tidak</u> <u>akan mampu</u> membuat pesawat kecuali dengan ilmu	مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تَجْعَلُوا طَائِرَةً إِلَّا بِالْمَعْرِفَةِ عِلْمِهَا	Sekali kali <u>kamu</u> <u>tidak akan</u> <u>mampu</u> menumbuhkan pohon-pohonnya	مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا	٤
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي الفعل يشعرون	dan <u>mereka</u> <u>tidak</u> <u>mengetahui</u> kapan mereka akan ditinggalkan	وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يَفُتَّرُونَ	Dan mereka <u>tidak mengetahui</u> kapan mereka akan dibangkitkan	وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ	٥
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي شبه الجملة، جار مجرور	Dan <u>tiada</u> dari <u>sesuatu</u> <u>pun</u> yang gaib di lautan dan di bumi kecuali di dalam kekuasaan Allah	وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي الْبَحْرِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي عَهْدِ اللَّهِ	Dan <u>tiada</u> <u>sesuatu pun</u> yang gaib di langit dan di bumi, melainkan terdapat dalam kitab yang nyata	وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ	٦
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي الإسم الضمير	Dan <u>kamu</u> <u>sekali-kali</u> <u>tidak dapat</u> memimpin orang-orang buta dari kesombongan mereka.	وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ غُرُورِهِمْ	Dan <u>kamu</u> <u>sekali-kali tidak</u> <u>dapat</u> memimpin orang-orang buta dari kesesatan mereka.	وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ	٧
محل ما النافية كالحرف النفي، نفي الإسم ربك.	Dan <u>tuhanmu</u> <u>tidak lalai</u> dari apa yang kamu fikrikan.	وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ	Dan tuhanmu <u>tidak lalai</u> dari apa yang kamu kerjakan	وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ	٨

## الباب السادس

### الخاتمة

قد تمت الباحثة كتابة هذا البحث العلمي بالإجمال. بالإضافة إلى ذلك، فتستمر الباحثة ان تشرح الخلاصة و الإقتراحات، فكما يلي:

#### ﴿أ﴾ الخلاصة

و نتائج من هذا البحث كمايلي:

١. وجدت الباحثة الآية ينظم به ما الموصولية في سورة النمل. بالمبلغ اثني عشرة آية، تعني الآية ٢٢، الآية ٢٥، الآية ٣٦، الآية ٤٣، الآية ٥٩، الآية ٦٣، الآية ٧٠، الآية ٧٣، الآية ٨٥، الآية ٨٨، الآية ٩٠، و الآية ٩٣. وكلها كان تركيبه بالفاعل، بالمفعول، بالنعت، باعطف و غير ذلك.
٢. وجدت الباحثة الآية ينظم به ما النافية في سورة النمل. بالمبلغ ثمانية آية، تعني الآية ٢٣، الآية ٤٩، الآية ٥٦، الآية ٦٠، الآية ٦٥، الآية ٧٥، الآية ٨١، و الآية ٩٣. وكلها كان نفي الإسوم او فعل بعدها، او نفي الجلة و مثل ذلك.
٣. وجدت الباحثة مزولة فهم تركيب ما الموصولية و ما النافية في تدريب الترجمة بمعرفة معنى ما و محلها من الإعراب خصوصا في سورة النمل. عند تركيبها بما الموصولية فمعناها موصولة ما (apa yang) و عند تركيبها بما النافية فمعناها منفية ما (tidak/bukan). و يعلم ما تركيب الجملة و الكلمة التي فيها ما موصوليو و ما النافية. ثم اسلوب الآية التي

فيها ما الموصولية و ما النافية، جعلت قياسا منها و معنى ترجمة من هذا القياس. المثال من الأسلوب: وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ، وقياسها وَمَا صَدِيقُكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَقُولُونَ، فَتَرْجَمَتُهَا .Dan temanmu tidak akan lupa tentang apa yang kamu ucapkan.

## ﴿ب﴾ الإقتراحات

الحمد لله رب العالمين، قد إنتهت ٦٠ في كتابة هذا البحث العلمي بعون الله العلي العظيم، حتى يستطيع الباحثة إتمام هذه العملية المستمرة. و هنا الإقتراحات لمتعدد الجهة التي يتصل بهذا البحث العلمي، و هم:

### ١. للمدرسين

ينبغي للمدرسين زيادة المعرفة عن انواع ما من حيث الإسمية والحرفية. لأنها خاتل في جانب معناها، عند المدرس لا يعرف ما تركيب الجملة في تلك الآية مثلا، فالخطاء ثابت مع فهمها. الا المدرس يعرف معنى الجملة بالكامل بلا فهم تركيبها بسبب يعمل ذلك الجملة عند الكلام مع اصدقاءهم.

### ٢. للطلاب

ينبغي للطلاب القيام بالتعليم و حفظ المفردات العربية لفهم معنى الجملة بالكامل، لأنها مهم في تعليم اللغة العربية. بالإضافة ذلك، ولا تنسى تعليم علوم النحو(خصوصا من انواع ما و استعمالها) لمعرفة تركيب الكلمة في الجملة. بفهم تركيبها يفهم ايضا معناها كان الإسم او الحرف، عند الإسم ذلك اسم الموصولية ام استفهامية ام غير ذلك.

### ٣. للباحثين اللاحقين

ينبغي للباحثين التالي الكتابة ليهتم بتدقيق في طريقة طلب البيانات اي الآية أو البحث في طلب البيانات، لأن كثير من البيانات خاتل جد إذا الباحثة ليس تدقيق في تدقيق في طريقة طلب البيانات اي لأية التي يحمل انواع ما و استعملها.

## قائمة المراجع

### ١. المراجع العربية

الخوارزمي، أبي القاسم جار الله محمود بن عمر الزمخشري. تفسير الكشاف. لبنان : دار المعارف. دون سنة.

الخالق، عبد. العمريطي في علم النحم مقرر نظم العربيطي، عانجوك: دار السلام. دون السنة.  
الدرويش، محيي الدين. اعراب القرآن و بيانهاالمجلد السابع. سورية: دار الإرشاد، لشؤنالجامعية. ١٩٩٢.

الرعييني، شمش الدين محمد بن محمد بن عبد الرحمن. متممة الأجرومية في علم العربية. القاهرة: دار الآثار، ٢٠٠٨.

الزحيلي، وحة. التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج. ديفوك: كيما انساني، ٢٠٠٥.  
السيوطي، جلال الدين عبد الرحمن ابن ابي بكر و جلال الدين محمد ابن محمد المحلي. تفسير الجلالين. سورابايا: الحرمين، ٢٠٠٧.

السيد، أمين علي. في علم النحو، القاهرة: دار المعارف، الطبعة السابعة، ١٩٩٤.  
العقيلي، عبدالله بن عبد الرحمن. شرح الفية على ابن عقيل. سورابايا: الحرمين،

الغلابي، مصطفى. *جامع الدروس العربية*. القاهرة: دار ابن الجوزي، ٢٠٠٩.  
 القطان، خليل. *في علوم القرآن*، الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٧٣.  
 الرقر، عبد الغني. *معجم قواعد العربية في النحو والتصريف*. بيروت: دار القلم، ١٩٨٦.  
 الندوي، مفتوحين صالح. *أوضح المسالك في ترجمة الفية ابن مالك الجزء الأول*. لاموعان: مكتبة الصفا.

إبراهيم، عبد العليم. *النحو الواظفي*. القاهرة: دار المعارف، ١١١٩.  
 نعمة، فؤاد. *ملخص قواعد اللغة العربية*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية، مجهول السنة.  
 نصر الله، محمد و محمد منير. *قواعد اللغة العربية المواد الدراسية*. فنوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فنوروغو، ٢٠٠٨.  
 يعقوب، أميل بديع. *موسوعة النحو و الصرف و الإعراب*. القاهرة: محفوظة جميع الحقوق، ١٩٨٨.  
 الصالحة، امرأة. *أنواع "ما" و إستعملها في السورة يوسف (درسة النحوية)*. بحث العلمي. سورابايا: جامعة سنن امفيل، ٢٠١٤.

## ٢. المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta. 1998.
- Almudzakir. *studi ilmu-ilmu al-qur'an*. Surabaya: Lentera Antar Nusa. 2014.
- Al Farisi, Zaka. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia* (Bandung: Rosdakarya tahun 2011
- Emzir, *Teori dan Pengajaran Penerjemahan* Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2015
- Nursalam, Yufridal Fitri *bahasa arab: sejarah, perkembangan, keistimewaan, dan urgensi mempelajarinya*. Ponorogo: STAIN PO Pres. 2011
- Hamka, *Tafsir al-azhar*. Singapura: Pustaka Nasional, tt .
- Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia. 2004.
- Suroto, kinayati caca. *Prinsip-prinsip Dasar Penelitian Bahasa dan Sastra* . Jakarta: Yayasan Nuansa Cendekia. 2000.
- Shihab, Quraish. *Tafsir al-Misbah* . Jakarta: Lentera Hati. 2000
- \_\_\_\_\_ *wawasan Al-Qur'an: tafsir tematik atas pelbagai persoalan umat*. Jakarta: Diva Press. 1996.

- .\_\_\_\_\_ *Membumikan Al-Qur'an*, Bandung: Mizan Press. 1997.
- W.J.S. Purwodarminto. *Kamus besar bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka. 1991.
- Purwanto, Alim. *Prinsip-prinsip dan teknik evaluasi pembelajaran*, Bandung: Rosdakarya 1948..
- Fahmi, Akrom. *Ilmu Nahwu dan Sharaf 3 (Tata Bahasa Arab)*. Jakarta: Raja Grafindo Persada. 2001
- Mujiyanto, Muhammad) *menyelami samudra huruf*. Surabaya: Fahimna Publishing. 2017.
- Arifatun, Nova. "Kesalahan penerjemahan teks bahasa Indonesia ke bahasa arab melalui google translate(studi analisis sintaksis)" *journal of Arabic learning and teaching*, vol. 02.2012.
- Hafid, Karim. "relevansikaidahbahasaarabdalammemahami Al-Qur'an. Skripsi UIN Alaudin Makassar". 2016.
- tini, Andewi. "belajar tuntas: latar belakang, tujuan, dan implikasi" *jurnal pendidikan*. vol. 2 no. 1. 2007
- Fuad, Asep, iwan jaja gunawan, dan irsyad fikri. *memahami tafsir Al-qur'an dengan kaidah bahasa arab*". Skripsi UIN Sunan Gunung Jati Bandung. 2021.

